



The Voice of the Pontiac since 1883 • Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • equity@achilles.net • 120th Year, No. 38 Wednesday, September 17, 2003 • 87 cents

NEWS BRIEF

Police seize pot across the Pontiac

PONTIAC — The Sûreté du Québec's Operation Scissors has been busy snipping marijuana plants in the area, with recent busts in Danford Lake, Otter Lake and Bristol.

The Pontiac MRC detachment joined forces with officers from the SQ's major crime unit and one RCMP officer on separate busts in Danford Lake and Otter Lake Wednesday, Aug. 27.

Danford Lake

A 26-year-old man was arrested and police seized more than 2,800 marijuana plants on a Hwy. 303 property near Danford Lake.

Acting on information received through Operation Scissors, the SQ discovered the plantation by an aerial search.

continued on page 2

Work to begin on Quyon sewage lagoon

LUSKIVY — After years of debate, delay and controversy, Quyon is finally on the verge of getting a sewage treatment system.

Work on a sewage lagoon is scheduled to begin in October.

Surveys are currently under way, and tenders for the work will be sent out later this month, said Municipality of Pontiac Mayor Bruce Campbell.

The sewage lagoon will be situated east of Quyon on the old highway, just west of the power lines, said Campbell.

"I'm happy that we got a sewage system; unfortunately, it's not solar aquatics," said Campbell.

Campbell is proponent of a solar aquatics solution for Quyon's sewage, but the Municipality of Pontiac opted for a sewage lagoon when it became clear that a PADEM grant covering 85 per cent of the cost would only be available for the least expensive solution — i.e., a sewage lagoon.

"It's a solution," Campbell said, without much enthusiasm.

Controversy erupted earlier this year when the council decided that Municipality of Pontiac ratepayers would share 25 per cent of the remaining cost, with 75 per cent paid by Quyon residents. Opponents failed to get the requisite number of signatures to force a referendum on the issue.

The Quyon sewage project was one of several that divided Municipality of Pontiac council and contributed it to being placed under tutelage by Municipal Affairs in 2000.

WHAT'S ON

Day centre bus fundraiser

BRISTOL — Calls are out for golfers for the annual Pontiac MRC-Sûreté du Québec fundraising golf tournament. This year, the tournament will be held Saturday, Sept. 27 at the Norway Bay and Pine Lodge golf courses. Proceeds will go towards the purchase of a new adapted transport vehicle for the nursing homes and Pontiac Day Centre. For registration, to make a donation or to offer a sponsorship, phone 819-648-2103.

Library bids go over budget

Shawville, Clarendon councils, bidder to close \$100,000 gap

By JONATHAN CROWE
Equity Reporter

SHAWVILLE — The bids are in for the construction of the new Shawville-Clarendon library — and they're all over budget.

The lowest bid came in at \$100,000 more than was budgeted for, said Shawville Mayor Albert Armstrong.

Clarendon Mayor Jack Lang called the high bids "unreal".

"You really wonder how they can come up with their calculations," said Lang.

Four bids were received by the Aug. 27 deadline. One was local, the rest came from Gatineau. Approximately \$190,000 separated the lowest bid from the highest.

"We were hoping that there would be more local people bidding," said Lang.

Now the race is on to find ways to pare down the cost of the project in time to get construction under way before the end of the year.

Construction on the library must begin this year in order to qualify for a grant from the provincial government.

Last March it was announced that more than half the projected \$502,621 budget — \$276,484 — would be covered by a Resource Region grant through the CLD. The remaining \$226,137 would be shared by Shawville and Clarendon.

"If we start next year, we lose the grant," said Armstrong.

For the past two weeks, the



LIBRARY SITE: This empty lot waits for construction to begin on the Shawville-Clarendon library. The parties are trying to close a gap between the library's budget and the lowest bid before construction can begin this year.

little as possible.

Concurrently, both municipalities are waiting to see how much lower the lowest bidder is willing to come on the lower-cost design.

"It's up to the contractor now to come down to an affordable cost," said Armstrong.

But by press time, that gap still had not been closed: the two councils are still waiting to hear from the contractor.

At their meeting Tuesday, Sept. 9, Shawville council voted 4-3 to continue with the library project. Councillors John Campbell, Sandra Murray and Sylvia Poisson-Hodgins voted in favour; Keith Harris, Jim Hodgins and Blake Pirie were opposed; Mayor Armstrong cast the tie-breaking vote.

Time is running out: soon it will be too cold for construction to begin.

"We have to notify (the government) within two weeks whether it's a go or a no-go," said Armstrong.

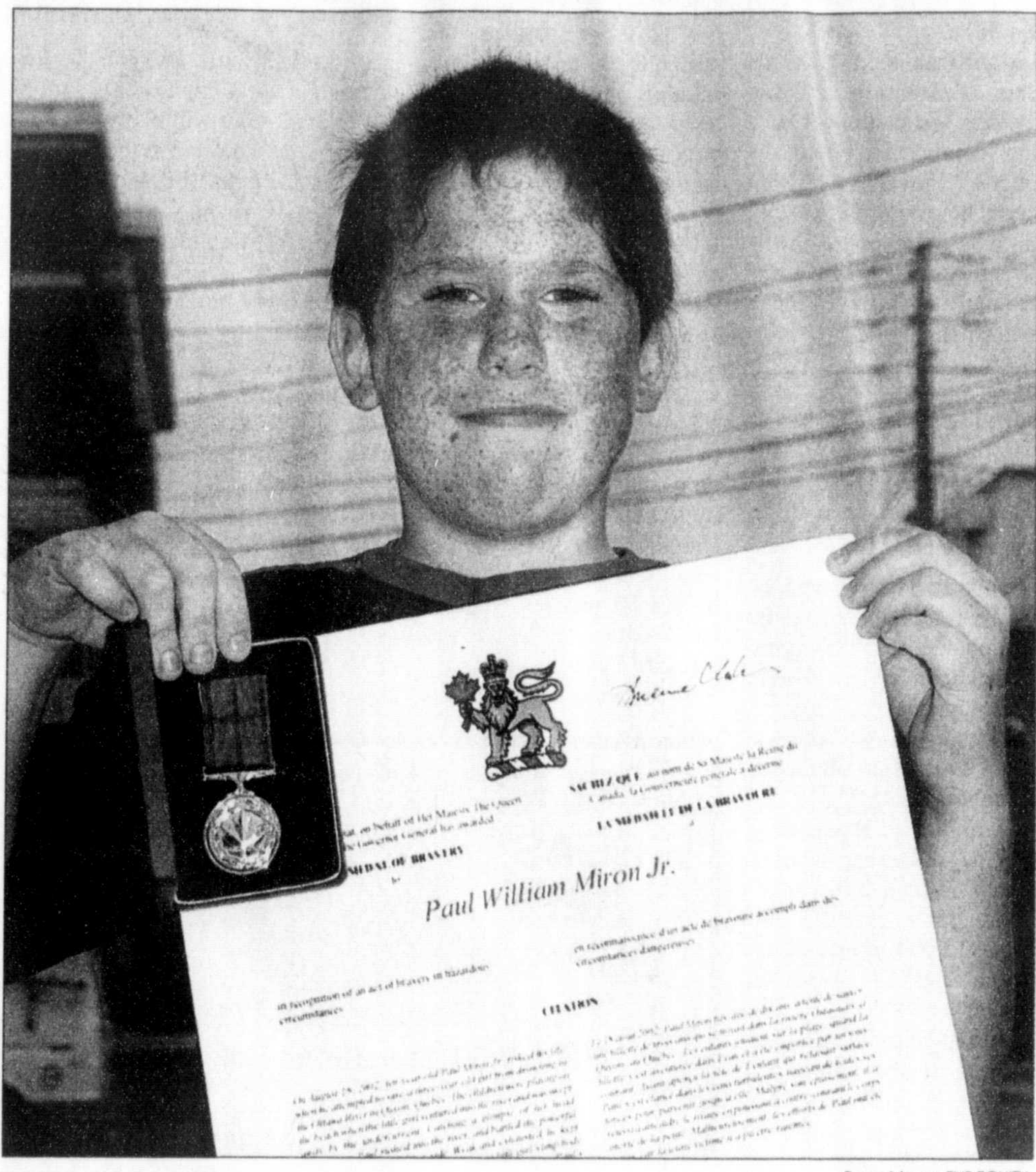
But Armstrong wasn't ready to give up quite yet. He said he hoped to be able to make an announcement that the building contract had been awarded within the next week.

"(We've spent) too much time not to make a go of this," he said. "We're going to do everything we can to make it a go."

Mayor Lang cèlèbre.

"I feel if we call it quits now, we'll probably never get the library," he said.

PAUL MIRON RECEIVES MEDAL OF BRAVERY



MEDAL OF BRAVERY: Paul Miron, 11, was in Québec City on Friday, Sept. 12 to receive the Medal of Bravery from Gov.-Gen. Adrienne Clarkson. Miron received the medal for his efforts to save a three-year-old girl from drowning in the Ottawa River last summer.

Beef producers meet to discuss mad-cow crisis

By JONATHAN CROWE
Equity Reporter

SHAWVILLE — Local beef farmers got a look at the state of the embattled beef industry at a meeting Friday night, Sept. 12 at St. Paul's Anglican Church.

That look was provided by regional and provincial representatives of Quebec agricultural organizations. Quebec Farmers' Association President Cindy McMullen was joined by Gib Drury and Stan Christensen from the Fédération des producteurs de bovins du Québec.

They are touring the region to provide information on the crisis sparked by the discovery last May of a single case of bovine spongiform encephalopathy (BSE) in a single cow in Alberta, and to get feedback from the farmers they represent. Shawville was the fifth stop on their tour of the Outaouais.

Together, they provided a detailed portrait of current market conditions, outlined some of the ways that their organizations are trying to help, and provided a realistic look at the politics involved in getting exports back on their feet.

With Canada exporting 70 per cent of its beef and veal — 90 per cent of that to the U.S. alone — the effect of closing the borders to Canadian beef was unquestionable.

continued on page 2

Parents want teacher fired

Protest at St. Anne's on first day of school

By PAUL MCGEE
Equity Editor

CALUMET ISLAND — A group of parents calling for the dismissal of a teacher protested outside of St. Anne's Elementary School on Calumet Island two weeks ago.

The parents allege that the Grades 1 and 2 teacher, a 10-year veteran, has had "so many complaints over a number of years."

"We lodged a complaint with the school board about a particular teacher," said one of the five parents protesting at the school on the first day of classes Tuesday, Sept. 2.

"We sent a letter to the school board asking for her dismissal."

Saying the parents' actions are "not legitimate," Marlene Thonnard, director-general of the Commission Scolaire Haut-Bois de l'Outaouais (CSHBO) said that the issue has been addressed and that the teacher would not be dismissed.

"We have a problem like we can have in any school," Thonnard said. "The parents were listened to, they had special requests about certain (atmospheres) in school."

Thonnard said that all of the parents of the students in Grades 1 and 2, the teacher and the principal met the week before school started to discuss the problem.

"They made a working plan to make the situation ideal to the parents," Thonnard said. "Everybody agreed except for a few parents."

Those parents kept several children out of the classes in question during the first week of school.

"We try to make them understand that they should put their kids in class and be ready to see improvements," said Thonnard, admitting the "attitude" problem is improving.

"The situation is getting back to normal."

"If they don't put the kids back in school, I don't know what they're going to do."

Thonnard admitted that problems with teachers pop up from time to time, but said that the principal is evaluating this situation.

"Sometimes an attitude can make a few parents upset," she said.

"You can't expect that all of the parents will be happy with all of the teachers."

The solution, she says, is open lines of communication.

"What is important here is that we have to talk to each other," she said.

Thonnard declined to offer any more details about the issue to this paper, saying the school board prefers to handle such problems internally rather than through the media.



TERRY FOX RUN: Cyclists and inline skaters (top) and runners and walkers (bottom) at the starting line for Shawville's Terry Fox Run Sunday, Sept. 14.

Runners set fundraising record

More than 100 Terry Fox Run participants raise \$3,700

By JONATHAN CROWE
Equity Reporter

SHAWVILLE — More than 100 cyclists, inline skaters, joggers and walkers braved the heat and humidity Sunday, Sept. 14 to raise funds for cancer research during the annual Terry Fox Run.

This was the 22nd annual Terry Fox run, and the 21st to take place in Shawville.

By the end of the day, organizers calculated that the run had brought in approximately \$3,700 — higher than last year's record total of \$3,200, but short of the goal of \$4,000.

"(We hope) that the total will be added to this week as people bring money after the fact," said organizer John Petty.

While participants paid \$5 (or \$10 per family) to enter the race, most of the money was raised through pledges and donations, which Petty said were substantially up this year.

Top fundraisers

Petty singled out those who raised \$100 or more: Ben Levesque, Alyssa Graham, Linda Smart, Les Drisner, Megan Roy, Kathy Murray, Kathy Van Woezik, and John Petty.

"But many people brought in \$50 or more, which is quite a good number too," said Petty.

At more than 100, the number of participants was up from last year as well.

Ben Levesque and Megan Roy were the first male and female cyclists across the finish line, respectively. The first male and female runners across the line were Jordan Bullis and Katie Dolan.

SHAWVILLE CHRYSLER-JEEP

Highway 148
Shawville, Quebec
(819) 647-2073
Toll Free: 1-877-647-2073

\$19,988

2003
Dodge Caravan

SERVICE QUAD CONVENIENCE PACKAGE AVAILABLE \$1,190.

Sales Hours:
Monday - Friday 9-6
Saturday 9-3

*Price includes \$5,800 R.D.A. assigned to dealer, plus freight, taxes and administration fee. See dealer for full details. Some conditions apply. OAC.

FROM THE FRONT

Beef producers meet to discuss mad-cow crisis

continued from page 1

Prices dropped by 60 to 70 per cent when the Alberta case of BSE was announced, McMillan said. She estimates the cost to the industry at \$11 million a day for Canada, and \$5 million a week for Québec.

The federal government announced sliding-scale compensation, but that ran out Aug. 31. In the meantime, many desperate producers sold cattle at "give-away prices," said McMillan.

McMillan said that the Beef Federation is discussing so-called "phase two" compensation with the Québec government that would be retroactive to Sept. 1. It would cover cattle inventory since May 20, and last until the market returns to normal.

Police seize pot across the Pontiac

continued from page 1

"We found the place by helicopter," says SQ communications officer Const. Marc Ippersiel.

"Information we received from Operation Scissors brought us there."

At 10:40 a.m. Wednesday, Aug. 27, police carried out a search, finding 2,810 marijuana plants from an outdoor grow operation, 24,000 grams of marijuana and 94 grams of hashish.

The 26-year-old man was arrested at the house and remains in custody until a future court appearance.

Otter Lake

Three Ottawa-area men were arrested on Mayhew Road north of Otter Lake after police pulled 1,032 marijuana plants from an outdoor grow operation, Wednesday, Aug. 27.

The plantation was spotted by aerial surveillance.

The men have not yet been charged.

Bristol

Acting on an anonymous tip, officers from the Pontiac MRC detachment seized 138 marijuana plants from an indoor grow operation at a house on 6th Line in Bristol.

No one was there when police searched the premises.

"We know who the owner of the place is," said Staff Sgt. Jacques Piché. "The investigation is still ongoing."

The seizure was part of a province-wide exercise that day.

One significant problem identified with compensation is its negative effect on prices: they dropped by one half after compensation was announced in Alberta, for example.

As for the federal government's \$460 million aid package, Drury, the Outaouais-Laurentides regional president for the Beef Federation, was unequivocal.

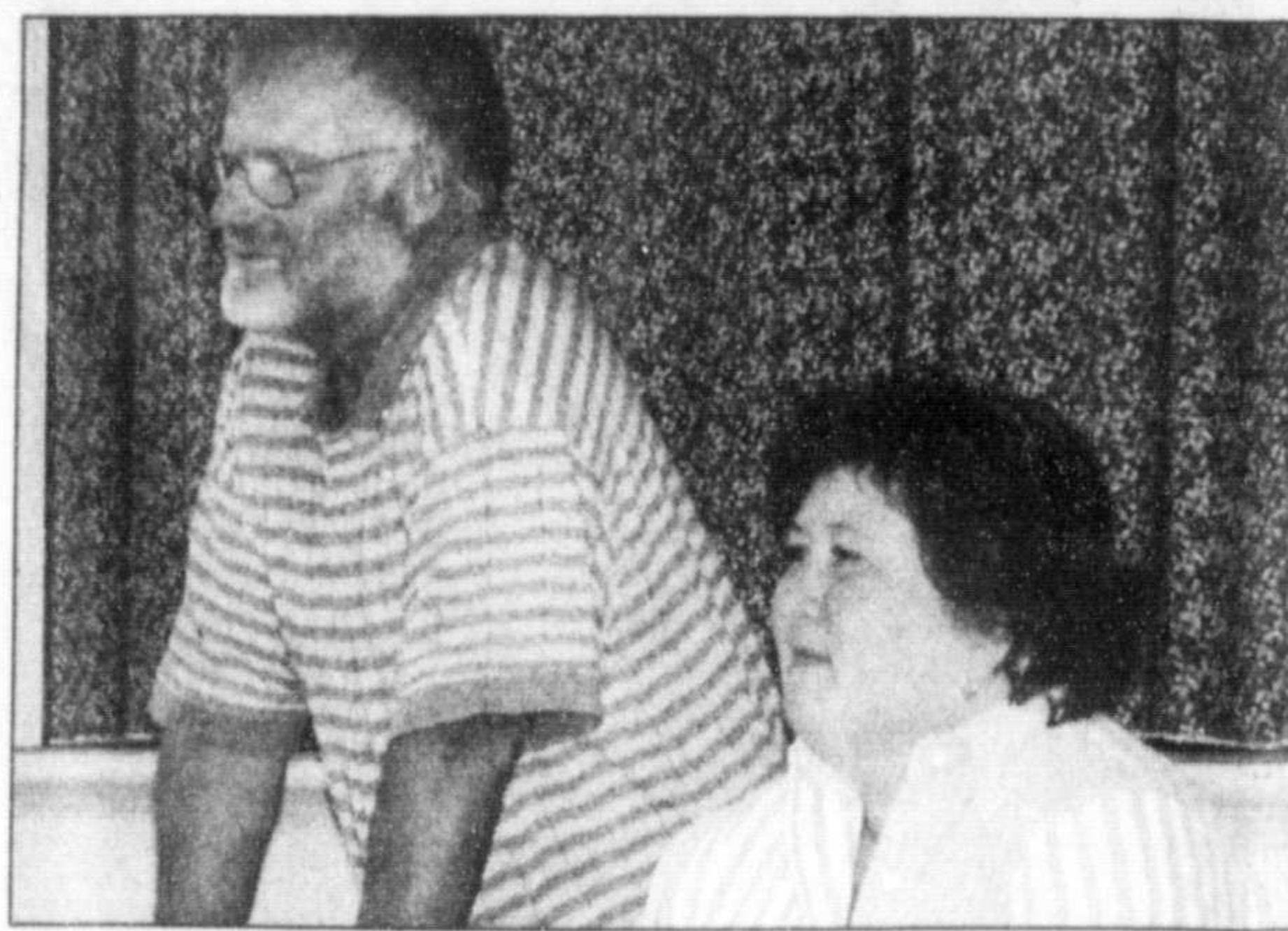
"All farmers got was a T4 slip," he said. "The aid was just passed through to the slaughterhouse."

Lately, however, calves have been fetching good prices at Québec auctions — which the speakers found very surprising.

Up-to-date market prices are available online at the Beef Federation's web site at www.bovin.qc.ca.

Looming on the horizon is an expected logjam: with 1.2 million calves scheduled to be weaned, there will be no room in Alberta feedlots by the end of October. One Québec feedlot owner advised the Beef Federation in August that he expected his feedlots to be at full capacity by November.

At the same time, Canada



Gib Drury and Cindy Duncan McMillan

is suffering from a lack of slaughterhouse capacity.

While fat steers will likely be able to be exported to the U.S. at some point, the "cull cattle" — including older animals and those that may have been exposed to pre-1997 feed — will likely never be exported.

Culling them would get them out of the system, but there isn't enough slaughterhouse capacity to kill the 600,000 cull cattle in the system.

Beef producers are seeking compensation for these cattle, which have little to no market value.

"We have received assurances that cull cows will be

included in the package," said McMillan.

Whatever the prices have been for beef producers, consumers have as a rule seen very little change in the price of beef at the supermarket. Consumer prices outside of Alberta are largely unchanged.

Beef Federation president Michel Dessureault asked the Québec government to hold an inquiry into the high beef prices. That inquiry was announced Aug. 26.

The speakers pointed out that however much the consumer was being gouged, there was no law against excessive profit.

Even after the opening of the U.S. border to some Canadian beef exports on Sept. 4, it was still impossible to get beef across the border in any quantity, speakers said.

"Little meat has been allowed to cross," said McMillan. "The first of the veal crossed (last) Thursday, and some boxed beef from Brooks, Alberta crossed this week. The movement of the veal was encouraging because it was not boneless."

We'll take our victories when we can, however small they seem at first, because we are optimistic things will improve."

They did not expect the border to be closed much longer; they believed things would be back to normal by next spring.

"We can't see the Americans keeping the border closed past Christmas," said Drury.

And even then, it's unlikely that cattle older than 30 months will ever be allowed in.

Meanwhile, U.S. producers enjoy record domestic prices and have captured some Canadian export markets. The speakers agreed that the decision to keep the borders closed was as much political at this point as anything else.

ST. MARY'S PARISH

ROAST BEEF SUPPER



Sunday, September 21st

3:30 - 6:30 p.m., Lions Hall

Quyon, Quebec

Adults - \$10.00 Under 12 - \$5.00

New Seniors' Residence

I am a certified Family and Social Assistant with immediate openings for 3 residents.

Very reasonable rates and lots of TLC.

For information

647-3925

TALENT SHOW

October 26th

Campbell's Bay Recreation Assoc.

is looking for contestants

to enter by September 30th,

young or old. Your talent

is greatly appreciated.

Funds raised to go to Campbell's Bay

playground renovation.

Contact: Frank 648-5725

or Julie 647-5566



Little Tots Day Care

"Where little tots are our future"

Subsidized Day Care
\$5.00 daily

647-5983

Shawville Area



Grace Community Bible Church

Hwy. 148 2 kms east of Shawville

Invites you to an evening of learning with Charles Price, Senior Pastor of Peoples Church Toronto who will be presenting, on the big screen, four teaching sessions September 3rd, 10th, 17th and 24th, 8:00 - 9:00 PM on "A Journey into the Heart of God" a fresh look at prayer at a non denominational level. It's a must see! Childcare provided. For more information contact Pastor Laird Hamilton 647-3542.

25th Wedding Anniversary

Come help celebrate the anniversary of

John and Heather Grant

Sat., Sept. 20, 2003

at 8:30 p.m.

Shawville Lions Hall

Shawville, Quebec

Best Wishes Only



Beautiful Selection of
FALL FASHIONS
COME CHECK IT OUT!

Audrey's Village Boutique

It's worth the drive!

Main Street, Braeside 623-4578

HONDA'S SUMMER SALES EVENT

IT'S TIME TO DRIVE A Honda

Stop dreaming. Start driving.
Purchase financing up to 60 months

Accord Sedan LX-G \$26,000 with 4.8% Purchase Financing

• 160-hp, 2.4 Litre VTEC 4-Cylinder Engine • 5-Speed Automatic Transmission • Air Conditioning with Micro Air Filtration System • Dual-Stage Front Airbags • Front Side Airbags • Power Windows, Door Locks and Heated Door Mirrors • AM/FM/CD Audio System with 6 Speakers • Keyless Remote Entry with Power Window Control • Anti-Lock Braking System (ABS)

or Lease \$299 per month for 48 months
with \$4,785 down.
Freight & P.D.E. included
10 Security Deposit

COMPLIMENTARY FILL-UP
All new Honda vehicles are delivered with a full tank.

hondaontario.com OR 1-888-9-HONDA-9

REMBROKE Honda
735-6835
1405 PEMBROKE ST. W.

See Neighbourhood Ontario Honda Dealers

AECL
Atomic Energy
of Canada LimitedEACL
Énergie atomique
du Canada limitée

INVITATION

Public Comment Invited on Proposed Liquid Waste Transfer and Storage Project at Chalk River Laboratories

Atomic Energy of Canada Limited (AECL) is inviting public comment on a proposal to transfer and condition 280 m³ of liquid radioactive waste, currently stored in 21 tanks at several locations on the Chalk River Laboratories (CRL) site, to a single facility at the site. The wastes have accumulated over a period of more than 50 years from research and medical isotope production programs at CRL.

A Letter of Notification of the proposed project has been submitted to the Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC), Canada's nuclear regulator. An Environmental Assessment (EA) pursuant to the Canadian Environmental Assessment Act will be required for the project. The CNSC will consider public comments in its determination of the Guidelines for the Environmental Assessment and the Environmental Assessment decision.

Questions and Comments

Questions and comments on the proposal are invited. Written comments or submissions received by AECL by October 30 will be forwarded to the CNSC for consideration during the determination of the EA Guidelines. Comments received after the Guidelines have been issued will be collected and documented in the EA Study Report, which will be submitted to the CNSC.

Please direct your questions and comments to:

Donna Roach
Manager, Community Relations
Chalk River Laboratories, Chalk River ON, K0J 1P0
Tel: (613) 564-3311 ext 4966 or 1-800-364-6989
Fax: (613) 584-8272

Open Houses

We invite you to attend one of our open houses to review our proposal for the Liquid Waste Transfer and Storage project, to learn about the Environmental Assessment process and to provide us with your comments. The dates and locations are shown below. We look forward to meeting you.

Mon, September 22, 2003	W.B. Lewis Library Deep River	7:00 pm - 9:00 pm
Tues, September 23, 2003	Bryson House, Fort Coulonge, Québec	6:00 pm - 8:00 pm
Mon, September 29, 2003	Pembroke Public Library	6:00 pm - 8:00 pm
Tues, September 30, 2003	Petawawa Town Hall	6:00 pm - 8:00 pm

Le public invité à commenter la proposition relative au projet de transfert et de stockage des déchets liquides aux Laboratoires de Chalk River

Énergie atomique du Canada limitée (EACL) invite le public à émettre des commentaires sur la proposition touchant le transfert et le conditionnement de 280 m³ de déchets liquides radioactifs qui sont présentement stockés dans 21 réservoirs à plusieurs endroits du site des Laboratoires de Chalk River (LCR) dans une seule installation du site. Les déchets se sont accumulés au cours de plus de 50 ans, issus des programmes de recherche et de production d'isotopes médicaux des LCR.

Une lettre de notification relative au projet proposé a été présentée à la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN), l'autorité réglementaire canadienne en matière d'activités nucléaires. Une évaluation environnementale (ÉE) sera exigée pour le projet, conformément à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. La CCSN tiendra compte des commentaires du public pour établir les lignes directrices de l'évaluation environnementale et pour prendre une décision relativement à l'évaluation environnementale.

Questions et commentaires

Nous vous invitons à faire parvenir vos questions et vos commentaires sur cette proposition. Les observations et les commentaires écrits reçus par EACL avant le 30 octobre seront acheminés à la CCSN afin qu'elle en tienne compte lors de l'établissement des lignes directrices de l'ÉE. Les commentaires reçus après la diffusion des lignes directrices seront recueillis et documentés dans le Rapport d'étude de l'ÉE, lequel sera présenté à la CCSN.

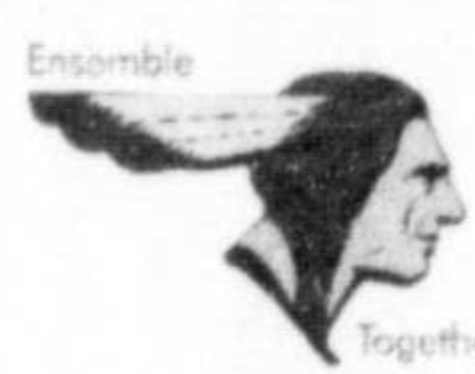
Veuillez envoyer vos questions et commentaires à la personne suivante :

Donna Roach
Directrice, Relations communautaires
Laboratoires de Chalk River, Chalk River (Ontario) K0J 1P0
Téléphone : (613) 564-3311, poste 4966, ou 1 800 364-6989
Télécopieur : (613) 584-8272

Journées portes ouvertes

Nous vous invitons à participer à l'une de nos journées portes ouvertes pour y discuter de notre proposition pour le projet de transfert et de stockage des déchets liquides, pour vous informer sur le processus d'évaluation environnementale et pour nous fournir vos commentaires. Les dates et l'emplacement des journées portes ouvertes sont indiquées ci-dessous. Nous avons hâte de vous y accueillir.

Lundi, 22 septembre 2003	Bibliothèque W.B. Lewis Deep River	De 19 h à 21 h
Mardi, 23 septembre 2003	Maison Bryson Fort Coulonge, Québec	De 18 h à 20 h
Lundi, 29 septembre 2003	Bibliothèque publique de Pembroke	De 18 h à 20 h
Mardi, 30 septembre 2003	Hôtel de ville Petawawa	De 18 h à 20 h

TRANSPORT ADAPTÉ
CENTRE DE SANTÉ
DU PONTIACADAPTED TRANSPORT
PONTIAC HEALTH CENTRE

Vous voulez contribuer à aider votre centre de santé, faites-le en participant à un tournoi de golf bénéfice organisé par la Sûreté du Québec et la Municipalité régionale de comté de Pontiac (MRC). L'argent ainsi amassé ira à l'achat d'un autobus adapté 20 passagers pour les fins des centres d'accueil et du Centre de jour du Pontiac. L'objectif de cette campagne de financement est de 90 000,00 \$.

You wish to support our health centre, do it while playing a benefit golf tournament organized by the Sûreté du Québec and the Regional County Municipality of Pontiac (MRC). The amount of money raised will go towards the purchase of a 20 passenger adapted vehicle for the use of our nursing homes and the Pontiac Day Centre. The corporate objective being \$90,000.00.

Appel à tous Golf Anyone

Ce tournoi de golf se tiendra aux terrains de golf Norway Bay et Pine Lodge dans la municipalité de Bristol, samedi le 27 septembre 2003 suivi d'un souper et de la remise des prix.

This golf tournament will be held in the municipality of Bristol on the Norway Bay and the Pine Lodge golf courses on Saturday, September 27, 2003 followed by a supper and prize awards.



Ce magnifique véhicule tout terrain est offert à la première personne qui réalisera un TROU D'UN COUP.

Pour vous inscrire, pour faire un don ou pour offrir une commandite communautaire au (819) 648-2103.

This magnificent all terrain vehicle will be offered to the first person that will make a HOLE IN ONE.

For registration, to make a donation or to offer a sponsorship call (819) 648-2103.

LES DONCS SERONT REÇUS À LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE PONTIAC.

MRC de Pontiac
(819) 648-2103
602, Route 301 Nord, C.P. 460
Campbell's Bay (Québec) J0X 1K0
S.V.P. Demandé le service de Golf.

DONATIONS WILL BE RECEIVED AT THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF PONTIAC.

MRC Pontiac
(819) 648-2103
602 Highway 301 North, P.O. Box 460
Campbell's Bay (Quebec) J0X 1K0
Please ask for the Golf department.

Broadband network coming to Pontiac — mayors vote to participate

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — Because Pontiac in the past has been left behind by technological advances (remember the wooden box phone with the ringer crank handle and party lines?), the CLD is pushing the project to bring broadband technology here.

"Our strategy is that we don't want to live again with the nightmare of the party line," said Jean-Pierre Ledoux, director-general of the CLD.

"And after 50-plus years of telephone service, we still have residents without phone service (north of Sheenboro, Greeremount, for example)."

As well, Ledoux pointed out that though cell phones function quite well across the river, most of Pontiac is plagued by poor reception, or no reception at all. Ledoux was speaking at the August monthly meeting of the MRC.

However, the communication lines may be a-changin' to bring Pontiac into the 21st century, technology-wise.

The Commission Scolaire Haut-Bois de l'Outaouais has initiated a broadband network project for Pontiac and Gatineau Valley. Xit Telecom, contracted by the CSHBO to do a preliminary study, was at the MRC meeting to present their findings.

"For practical reasons, the school board is taking the lead as the promoter," Ledoux said.

CSHBO director-general Marlène Thonnard said that the school board, as far as the government is concerned, is the key player in the project.

"If the school board is not there, you will not get the subsidy," Thonnard said.

"Welcome to Pontiac," quipped Waltham Mayor Paul Ryan.

The project aims to connect the school board with its

schools and link municipal buildings, such as fire halls and town halls. Province-wide, the ministries of Municipal Affairs, Education, and Culture and Communications have injected \$75 million in the project.

The CSHBO has proposed two scenarios: one fibre optics cable for it and the municipalities or a separate cable for each organization.

In the first scenario, each organization would benefit from having to not share a cable, with the school board

acting as the "telco" (service provider) for its network, and the MRC assuming the role for its network.

"In the first scenario, everybody would be sharing one sleeve," Ledoux said. "The school board would act as the telco and lease the service to the municipalities."

However, the first scenario would restrict the service to the municipalities and the school board, while the second would open the fibre optics network to local organizations, such as the Pontiac

Health Centre, the Sûreté du Québec and businesses.

Currently, if a local business wanted fibre optics from Télébec, it would pay about \$7,000 per month for the service. If the MRC acted as the service provider, that cost would shrink to about \$450/month.

However, the project comes with a price. As the fibre optics line ends at Campbell's Bay, it would cost another \$350,000 to extend it to Chapeau and about \$90,000 per year maintenance. The

CLD will approach the CRDO and the SDEO for funding for the cable costs, while the maintenance cost would be absorbed by all of the partners.

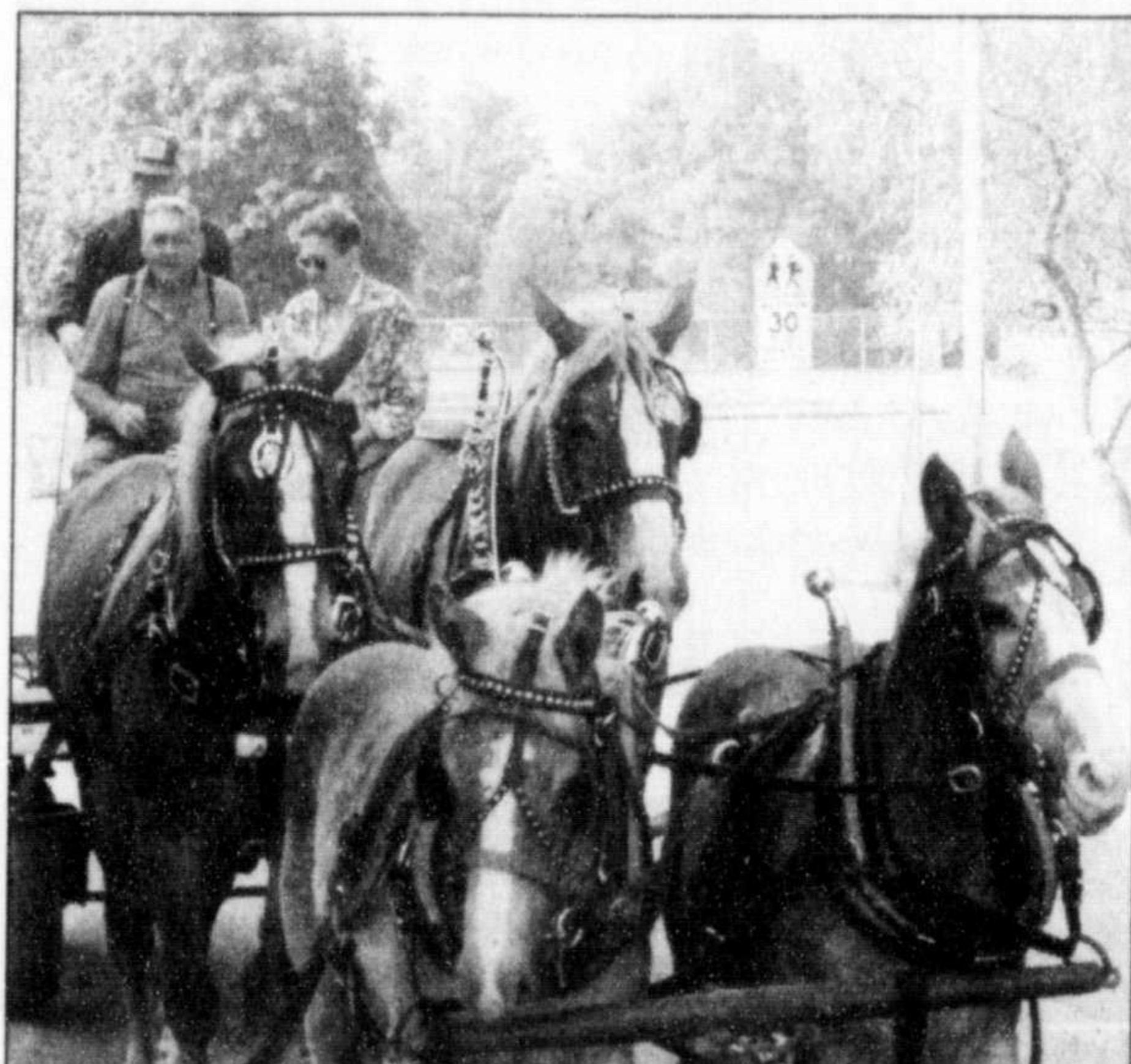
"The challenge for all of

us is to reduce (the maintenance fee) by getting new partners," said Warden Michael McCrank.

The CSHBO is aiming to present the application for financial assistance by the

end of November this year, with the actual project unveiled and on-line in September 2004.

The mayors voted unanimously to participate in the project.



OUT FOR A WALK: Ross and Ethel Stewart had Daz and Doll — joined in this picture by two four-month old colts — out for a walk down Centre Street in Shawville last week. The Stewarts were getting the team ready for Ladysmith Oktoberfest, Oct. 3-5.

SHAWVILLE CHRYSLER JEEP

DUE TO RECORD SALES

We have these Fantastic

Reconditioned Trade-Ins ... Ready to Sell!!!

All come with a 6 month, 10,000 km power train warranty.
Bank financing available OAC.

1999 DODGE CARAVAN

Cypress, V-6, auto, air, power windows - locks, power mirrors, cruise, tilt, AM/FM cassette, 133,000 km.

\$12,995*

BLOW OUT @ \$8,950!



1997 PLYMOUTH VOYAGER

Green, V-6, auto, air, cruise, tilt, 161,000 km, AM/FM cassette.

\$6,995*

BLOW OUT @ \$5,500



2003 CHRYSLER INTREPID SE

35,000 km, 7 yr. 115,000 powertrain warranty, plus basic warranty to 60,000 km!

\$18,995*

Power seat, A.B.S., loaded.

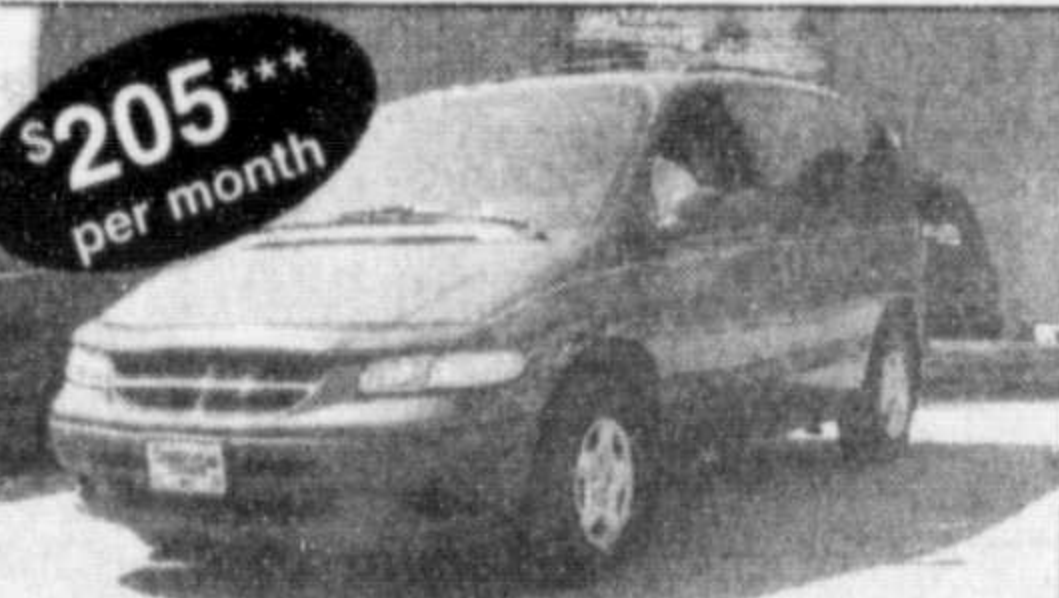


2000 DODGE CARAVAN

Teal, V-6, auto, air, power windows, power locks, cruise, tilt, power mirrors, AM/FM cassette.

\$12,995*

BLOW OUT @ \$9,995



2000 JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO

69,000 km, 8 cyl., auto, trailer pkg, mint, loaded.

\$21,995*



2000 JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO

44,000 km! 6 cyl., auto, mint, loaded.

\$22,995*



1996 VOLKSWAGON GOLF CL

4 door, 5 speed, black, 169,000 km, beautiful, cheap!

\$6,995*



2002 DODGE RAM 1500 QUAD CAB 4x4

4.7 V-8, trailer tow pkg., 100,000 km, powertrain warranty, 44,000 km, silver, first come - first served.

\$25,995*



1999 FORD RANGER SPORT 4x4

6 cyl., 5 speed, A/C, black, 133,000 km, very clean.

\$10,995*



2000 DODGE DAKOTA SPORT QUAD CAB

8 cyl., auto, 46,000 km, mint.

\$21,995*



2000 GRAND AM SE

2 door, 66,000 km, CD, power windows & locks, black, factory warranty.

\$13,995*



2000 DODGE CARAVAN

V-6, 7 passenger, tilt, cruise, A/C, 95,000 km.

\$11,995*



1999 DODGE RAM QUAD CAB 4x4

Loaded, very well maintained, 360 - V-8, 165,000 km.

\$17,995*



CHRYSLER ***7.99%, 60 MONTHS, PLUS TAXES.
Dodge Different. CERTIFIED VEHICLE

Highway 148, Shawville, Quebec

(819) 647-2073

Toll Free: 1-877-647-2073

Sales Hours: Mon. - Fri.: 9 - 6; Saturday: 9 - 3

Oktoberfest Ladysmith

October 3, 4, 5, 2003

FRIDAY, OCTOBER 3

- 5:00 pm • Gates Open
- Food Available
- 6:00 to 8:45 pm • Joe Teevens Band
- 7:00 pm • Registration: Four Wheel Bike Pull
- 7:30 pm • Four Wheel Bike Pull
- Fashion Show (in the Auditorium: Ladies and Gents)
- 8:45 pm • Opening Ceremonies with Mark Papoušek (in the Clarence Bretzlaff Building)
- Welcome by President, Lorraine Bretzlaff Cluff
- Greetings from Dignitaries and Thome Council
- 9:00 pm to 1:00 am • The Heartbeats

SATURDAY, OCTOBER 4

- 8:30 to 10:30 am • Breakfast available - Dining Hall
- 9:00 am • Registration: Horseshoe Tournament
- 10:00 am • Craft Booths Open (closes 7 pm)
- Bar Open
- 11:00 am • Registration for 4x4 Truck and Modified Tractor Pull
- 11:00 am • Fun Log Sawing (to noon)
- 12:30 pm • Truck and Tractor Pull Starts
- 1:00 to 4:00 pm • Thee Entertainers
- Pony Rides for Kids
- 4:00 to 6:00 pm • Paulette Gauthier Dancers & Fiddlers
- Oktoberfest Dancers
- 6:00 to 10:00 pm • The Spurs
- 10:00 pm to 2:00 am • D.W. James

SUNDAY, OCTOBER 5

GERMAN COSTUME DAY

- 8:30 to 10:30 am • Breakfast available - Dining Hall
- 9:30 am • Church Service (St. John's Lutheran Church)
- 10:00 am • Craft Booths Open
- Bar Open
- 10:30 to 11:00 am • Registration for Parade
- 11:00 am • 12 noon
- Registration: Giant Pumpkins and Vegetables (children and adults)
- Weigh-in for Giant Pumpkins
- Pumpkin Show (age 12 and under only)
- 12:00 noon • Parade with Amprior
- McNab Pipes and Drums
- 1:00 pm • Horse Draw
- 1:00 to 6:00 pm • Mississauga Express Band

All Weekend

- Oktoberfest Dancers will perform Friday, Saturday and Sunday • Enjoy German and Canadian Cuisine (Main Dining Hall closes at 10 p.m. Food will be available all hours in the Clarence Bretzlaff Building) • Beer Garden • Music • Dancing • Mini-Midway for the Kids
- PASSES: Daily \$6.00
- Weekend: \$15.00 (up to & including Fri. evening)
- Children under 12 Free
- Free Rough Camping - first come basis

D.W. James

The Spurs

Joe Teevens

OKTOBERFEST LADYSMITH
TCRA Centre, Ladysmith, QC
For information call:
819-647-5306

RÉPÎT SERGE BÉLAIR

Avis de Convocation/Notice

Répît Serge Bélair tiendra son Assemblée Générale Annuelle le lundi 22 septembre 2003 19 h 30

Répît Serge Bélair will be holding its Annual General Meeting Monday, September 22, 2003 7:30 p.m.

16, rue Church Street, Vinton (QC)
Pour de plus amples informations /
For more information
(819) 648-2242

MUNICIPALITY OF CLARENDON

ELECTION NOV. 2, 2003

The following offices on the council are open for nominations:

Councillors for Seats #1, 5, 6 (2 year mandate)

Nomination papers for any of these offices must be filed in the office of the Returning Officer at the Clarendon Town Hall on the following days and hours:

September 19 to October 10, 2003
Tuesday to Friday -
9:00 am to Noon & 1:00 pm to 5:00 pm
The last day, Friday, October 10, 2003
the office will be open from 9:00 am to 4:30 pm

If more than one candidate is nominated for the same office, an election will be held Sunday, November 2, 2003 from 9:00 am to 7:00 pm and an advance poll will be held Sunday, October 26, 2003 from 12:00 noon to 8:00 pm. I have appointed to act as election clerk: Ruth Potter Strutt. Lorna Younge, Returning Officer
C427 Route 148, Shawville, QC Tel: 647-3862

MUNICIPALITÉ DE CLARENDON

ÉLECTION LE 2 NOV. 2003

Les postes suivant sont ouverts aux candidatures :

Conseillers - sièges 1, 5, 6 (mandate de 2 ans)

Toute déclaration de candidatures à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau de la présidente d'élection aux jours et aux heures suivants :

le 19 septembre au 10 octobre 2003
mardi au vendredi de 09h00 à 12h00 et 13h00 à 17h00
Le dernier jour soit vendredi, le 10 octobre 2003
le bureau sera ouvert de 09h00 à 16h30

Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu dimanche, le 2 novembre 2003 de 09h00 à 19h00 et un vote par anticipation le 26 octobre 2003 de 12h00 à 20h00.

J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection : Ruth Potter Strutt
Lorna Younge, Présidente d'élection
C427, Route 148, Shawville, QC
Tél : 647-3862

• BOB ADAMS • BUSINESS OWNER •

HE HAS ALWAYS ENJOYED FEELING IN

THE BIG ONE.

NOTHING IS AS PEACEFUL AS CASTING HIS LINE ACROSS THE WATER.
IT WOULD BE WISE IF HIS BOOKKEEPING WAS THIS RELAXING.

THAT'S WHY HE RELIES ON

WELCH & COMPANY.

BOOKKEEPING IS JUST ONE OF THE MANY SERVICES AVAILABLE TO YOU AT WELCH & COMPANY. ACCOUNTING, AUDITING, BUSINESS ADVISORY SERVICES & TAXATION ARE OTHERS. PLUS THERE ARE MANY MORE. CALL US TODAY TO DISCOVER HOW OUR 35 YEARS OF EXPERIENCE CAN HELP YOU.

Welch & Company LLP
Levesque Marchand, Chartered Accountants

819-432-8388 • welchandco.ca/en/eng

101 HADLAW STREET, NORTH BEMFORD, ON

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Alberti Dickson
News Editor, Paul McGee
Reporter, Jonathan Crowe
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Darkroom, Dave Moore
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.ca/
email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):
Pontiac County \$29.91
Quebec \$41.41
Canada \$38.52
outside Canada \$54.57



Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville
Contents copyright 2003

Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect

"We acknowledge the financial support of the
Government of Canada, through the Publications
Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

EDITORIAL

Welcome, to the 21st century

By the end of September next year, Pontiac MRC may be connected in a broadband network via fibre optics, a significant step forward considering only four decades ago, most homes had crank phones and party lines. (Even as this is written, some homes in Pontiac are without phone service and the cell phone reception is awful, but I digress.)

If, and there is a very good possibility it will, this project comes to fruition, municipalities, schools, fire halls, the Pontiac Health Centre and private businesses would benefit from being equipped with the latest in high speed communications. The second phase of the project would bring private residences on to the network.

Finally, our rural area would have the same opportunities as urban areas to send and receive large documents and files without having to eat lunch (and dinner and breakfast) waiting for the transfer to end. For example, according to the CSHBO, currently it takes about two days to download a compact disc (about 640 megabytes of data) over the telephone line. With fibre optics, downloading the same amount of info would take a couple of minutes.

The CLD has been given the mandate to work with the CSHBO, and kudos must be sent its way for treating the file with the urgency and importance it deserves. If we are to seize on the opportunities that await us in the future, we have to grab what is standing in front of us now. If not, we will be forever relegated to the status of hewers of wood and drawers of water.

Paul McGee

YOUR OPINION

Points taken

Dear Editor,

Some points to ponder for the Shawville Improvement Committee.

Sound system in the arena: How much did it cost to install the sound system recently? At the fair this September I noticed it was impossible to hear the announcing, especially during the sale on the Friday night and at the horse shows. What a difficult thing for people who love these events but are hard of hearing. It was terrible for me and I hear well.

Insulation in the arena: Would it not have been better if the arena had been insulated before the sound system was installed? It has been proven that this method is very effective. Insulation would also be beneficial during the winter when water drops from the ceiling making the spectators sitting on the benches very wet and cold.

Other helpful additions to the arena: It would be most helpful to many if railings were installed going up the stairs. It is difficult for seniors, people with leg problems, etc. to climb up to find seating. This would make them feel secure.

Also has anyone thought about accessibility for wheelchairs and walkers?

In ending I hope the board or council in charge of improvements will take these points under consideration for my hometown. Yes, I still call it home and I'm proud to do so.

Ron Knox
Ottawa

...

Paint the bridge

Dear Editor,

Again this summer we visited the Valley and found that the Pontiac is going to literally lose a famous and historic relic. The Felix-Gabriel Marchand bridge, once known locally as the Red Bridge, is in a deplorable condition and getting worse. We are aware that various levels of government have become involved and we understood that 2003 was the year that the "Pink" bridge would once again become the Red Bridge. This is now September and nothing appears to have been done. We urge your readers to contact their local representatives and their M.N.A. and M.P. to get the necessary repairs done before it is too late.

Ronald Mercier Rowberry
Kirkland, QC



Dave Moore, THE EQUITY

Swirl

OBITUARIES

Robert Ellis Sparling

Robert Ellis Sparling passed away in hospital in Shawville, Quebec on Friday, July 18, 2003 age 72 years.

Son of the late Crona and Elma (Cluff). Dear brother of Doris, Shawville, Elva Peck, Beryl Douglas, Ellard, Elwin (Elaine) all of Ottawa, Ontario, Hazel Martin (Don) Eganville, Ontario, Sherman (Marlene) Gatineau, Quebec, Willard Calgary, Alberta, Delburn (Marcy) Jasper, Wyoming.

Predeceased by sister Reberta, also survived by several nieces and nephews, also two aunts Mrs. Hubert Cluff, Shawville and Marie Cluff, Quyon, Quebec.

Burial in St. James Anglican Cemetery, Otter Lake, Quebec.

Pallbearers were nephews Dwayne Sparling, Derek Sparling, Darrell Douglas, Dale Douglas, David Peck and Pete Koucsaris.

Nina Doris Hodgins-Dagg

Nina Doris Hodgins-Dagg passed away Aug. 7, 2003 at the Groves Park Lodge, Renfrew, ON at the age of 96 years. She was the daughter of the late W. A. Hodgins and the late Minnie Shepherd. She was the loving wife of the late Charles Dagg.

Doris was born in Shawville, QC on March 2, 1907.

On Feb. 18, 1938 Doris married Charles Dagg in Shawville, QC.

They owned and operated Dagg's Grocery and Beer Store in Aylmer, QC.

She was predeceased by her daughter Margo Dagg in 1959 and her brothers Edgar and Arthur Hodgins.

Doris served as organist and music direc-

tor of Aylmer United Church for many years.

Nina is survived by her sister-in-law Kathleen Hodgins, nephews Milton Hodgins and Murray Hodgins and her nieces Nancy Alexander, Dorothy Sager, Diane Kehoe, Brenda Daye and Susanne Hodgins.

Arrangements were entrusted to the care of W. J. Hayes and Sons Funeral Home. The funeral was held at the Shawville United Church on Aug. 9, 2003 with Rev. Paula Mullin officiating.

Pallbearers were Milton Hodgins, Mark Alexander, Murray Hodgins, Sandy Hodgins, Stephen Hodgins and John Daye. Interment was in Maple Grove Cemetery.

Dorothy Burton McDougall

Dorothy Burton McDougall passed away Sept. 7, 2003 at Allendale Nursing Home, Milton, ON at 94 years of age. Born in Winnipeg, Manitoba Dec. 13, 1908.

Predeceased by her first husband, George (Mac) McDougall and second husband, Oliver Burton. Mother of Graeme (Sandy) McDougall (Sharon Hearty). Grandmother of Elizabeth, Patricia, Christina and Michael and great-grandmother to Emily, Katherine, Colleen and Charlotte.

Dorothy moved to Shawville when Mac was posted as Manager of the Bank of Montreal in 1938. She worked at Pontiac Community Hospital and was Supervisor of Nursing for many years. She was also Supervisor of the Aide Memorial Home, Bristol until her retirement in 1970 when she moved to Victoria, BC.

A memorial service was held at the Grace Anglican Church in Milton, ON on Wednesday, Sept. 10, 2003. Interment will be in Hatley Memorial Gardens, Victoria, BC.

ENVIRONMENTAL FORUM

West Nile Virus: insect surveillance and repellents

By KATHARINE FLETCHER

Two weeks ago I reported what you ought to do if you find a dead crow, raven or jay. We're still supposed to be vigilant about using DEET, watching for dead birds until first hard frost. (Call Communications Québec toll-free number 1-800-363-1363).

This week, I continue on the topic of West Nile Virus (WNV) and provide more information from Quebec's Ministère de la santé et des services sociaux, this time on the topic of insect surveillance and insect repellents.

Mosquito surveillance

As of July 8 over 66, 886 mosquitoes have been tested for WNV in Quebec according to the Quebec's Ministère de la santé et des services sociaux fact sheet dated that same day.

As well, 1,599 pools of mosquitoes have been submitted to Quebec Public Health Laboratory for WNV testing. (A "pool" is a batch of the same species of mosquito captured in the same trap.) All tested negative.

However, according to the Régie régionale de la santé des services sociaux de l'Outaouais (RRSSSO), as quoted in THE EQUITY of Aug. 27, a pool of mosquitoes has tested positive.

Therefore, WNV is indeed "in our own backyard."

This is no reason to panic. But it does mean that we all need to be aware of how best to protect ourselves and our families. Which brings me to a discussion of repel-

lents. The information I quote from comes from a fact sheet published by the Ministère de la santé et des services sociaux.

Types of mosquitoes

Are all mosquitoes alike? No. There are hundreds of different species. Two - Culex pipiens and Culex restuans are the two that are particularly targeted by Quebec's surveillance program because "a significant increase in the density of these larvae has been noticed in the storm sewers of Quebec... Given that (they) have been breeding in greater numbers for the last few weeks, maintaining rigorous vigilance is important since the risk of WNV transmission to birds will increase."

This answers one question I've been asked, regarding why some print media have been urging the public to be even more vigilant now for dead birds and WNV symptoms.

Types of insect repellents

Repellents differ in effectiveness against insect bites. DEET is proven the best protection. The information sheet cautions us on repellents:

"However, to use these products safely, you must follow certain recommendations. Always take into account the duration of protection they offer and their safety, which varies with the age of the user. The three main types of insect repellents that are approved for use in Canada are those containing DEET, lavender oil and citronella oil. Insect repellent must be

applied in small quantities, and only on exposed skin (unprotected by clothing)."

Also, using sunscreens containing DEET should be avoided as it encourages us to use more repellent than is safe - in other words, we should re-apply sunscreen more frequently than repellents. The information sheet cautions:

"If you want to apply both an insect repellent containing DEET and sunscreen, it is preferable to apply the insect repellent 20 minutes after the sunscreen, since DEET reduces the effectiveness of sunscreen, which is most important during the first 20 minutes of sun exposure."

DEET information

The fact sheet informs us about the correlation between age, frequency of daily use, and maximum concentration/duration of protection with respect to DEET.

Age 0 - 6 months: do not use DEET.

Age 6 mos - 2 yrs: single applications with 10 per cent or less maximum concentration and 3 hours or less protection.

Age 2 - 12 years: Maximum of 3 applications with 10 per cent or less maximum concentration and 3 hours or less protection.

Over 12 years - adults: Use as needed with 30 per cent or less and 6.5 hours or less duration of protection.

Lavender and citronella oils

The fact sheet does not recommend using these oils on children under two years of age. For all other age groups, these oils should be used only on unpro-

TECTED skin and only for short-term exposure.

Both of the oils "are only effective for short periods (one hour for citronella oil and 30 minutes for lavender oil)."

Avoiding mosquitoes

Of course, everyone advises us to avoid contact with mosquitoes. That's rather a joke here in the Pontiac, of course. But be prudent: particularly around your home or cottage, on decks, around swimming pools or other areas where you like to hang out, try to eliminate as many pools of standing water that you can, for mosquitoes breed in stagnant water.

Also, articles and fact sheets alike tell us to wear long-sleeved shirts, and trousers, not shorts.

I don't know about you, but I've been wearing shorts and sleeveless tops in the humid heat of summer.

All in all, be prudent. Wear protective clothing as you can. Avoid sitting out at dusk when mosquitoes are particularly active - and get yourself a repellent you can use.

Finally: continue to have fun in our glorious Pontiac. Soon enough this year's mosquitoes will be killed off by cold weather, after all!

Further information is available from www.wnvinfo

...

Katharine Fletcher is a freelance writer based north of Quyon, Quebec. Contact her at chesley@allstream.net

REFLECTIONS: 120 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

September 13, 1978

Piries win bronze medal for agriculture: Pontiac County can be proud once more this year to count among its eminent citizens the winner of the bronze medal in the competition for the Order of Agricultural merit for 1978. George Pirie of Bristol, more particularly of Maryland, is a dynamic farmer and well deserves to have won this honour. Twenty years ago, he and his father Edwin, ranked seventh for the gold medal in the same competition. At that time it was said of George that he would never be a mediocre farmer. He was already noted as a promising agriculturist of the region and of the entire province.

Fred Metcalfe named president: Meetings of the directors of the provincial Liberal Association of the constituency of Pontiac Temiscamingue were recently held in the southern end (Bryson) and the northern end (Ville Marie) and were chaired by Vice President Fred Metcalfe and President Andre Beaumont of Ville Marie. At that meeting the following executive was elected: President Fred Metcalfe, Vice President Andre Beaumont, Treasurer Donald Lavallee, Quebec Youth male Daniel Boileau, Youth female Joanne Marion, Female director Mme Henriette Tamphouse, Male director Dr Gilbert Theberge, Paul Emile Barile and Felix Nepheu.

has thought well to add. Coming from the PCPR station, the structure presents rather an attractive appearance, by reason of the lofty tower which shows up conspicuously. The building is designed not only to provide for the requirements of the fire department, but to provide a resting place, temporarily for any offenders against the peace and moral tone of the community. Mr Herb Wilson as the contractor and builder.

Death: Many friends will learn with regret of the death of Mr Joseph Inglee, Postmaster at Beechgrove, Que., for over 35 years, who passed away on Sunday after an illness of a few weeks duration.

...

100 Years Ago

September 10, 1903

Local news: There was a large attendance at the auction sale of the effects belonging to the late Wm A Sheppard of Yarm on Tuesday late, and everything went off at a satisfactory figure. On the following day, the farm was sold at Bryson. Mr Edmund Sheppard, brother of the deceased, was the purchaser.

The raft of square timber which passed down the Ottawa a few days ago was an exceptionally large one, made up of nearly two hundred cribs. Upwards of one hundred men were on-board. The raft came from the headwaters of the Dumoulin and was owned by Edward Moore.

Remarkable accident: Mr John Belsher, called at this office on Saturday evening to relate the particulars of a very peculiar accident that occurred to one of his cows on Wednesday morning last. It seems Mr Belsher's son, a boy of 10 years, started about half past six to take the cows to the back pasture. On the way there one of the herd turned on a little dog, which accompanied the boy, and the dog promptly attacked her, and made her turn tail. The animal ran between the other cows and the fence, and in so doing came in contact with the end of a dry ash pole, that was sticking out. The obstruction entered the animal's body behind the front shoulder, and passing diagonally across, came out on the other side some inches above the udder, traversing in its course a distance of over 2.5 feet.

The boy hurried home, told his father of the accident and the latter at once started for the pasture, expecting to find the animal dead or nearly so. Not so, however, Mr Belsher found the animal as described with the pole sticking through her body. It had been broken off from the main tree, and projected from the point of entrance behind the shoulder about 3 feet, on the other side, the sharp point protruded several inches. Mr Belsher tied the animal to a tree and with a neighbor's assistance the pole was drawn from her body. He observed that it contained several knots about 1.5 inches long. How the cow came through the ordeal and still lived supplied the remarkable part of the incident. Mr Belsher says the cow appears to be suffering none from the accident and this dissuaded him from slaughtering her at once as advised. Instead of doing so he turned her into a meadow to await results, and on Saturday evening he reported that she was eating away as usual and appeared to be doing finely.

50 Years Ago

September 17, 1953

Half million dollar paving project nearing completion: About 50 men employed by the Lakeshore Construction Co are camped near Radford on Hwy No. 8. There they have their bunk houses and their cook house complete with cook and cookee. Their job in this area is to prepare the roadbeds for the covering with asphalt. Another nearly 50 men employed by the Dibblee Construction Co work on the roads from their headquarters at the west corner of Shawville. Asphalt to Bryson is assured for this year as nearly 100 men work on the road.

Alexander holds lead: Gander Alexander is still holding the lead at the Beamish Hill Stock Car races, even after an unfortunate series of mishaps in the mud last Sunday.

...

75 Years Ago

September 6, 1928

Local news: A 16-foot addition to the tower of St Paul's Church, built of cinder blocks, constitutes the change made necessary for the installation of the Archdeacon Naylor Memorial clock, which was placed in position last week, and, except for this item, may not be noticed by the passing wayfarer until Jack Frost, in the natural order of things, divests the maples that adorn the grounds, of their foliage. The striking device of the clock operates upon the church bell, and produces a rather tollful sound. The clock will be dedicated at some date not yet decided upon.

Shawville's new fire hall, erected on the site of the old power building, destroyed by fire some years ago, is now complete with the exception of a few little extras which the committee

'The longest bridge in Québec' — the debate continues

Marchand Bridge in Mansfield needs paint; repairs may be delayed

By JONATHAN CROWE
Equity Reporter

MANSFIELD — Is the Marchand Bridge the longest covered bridge in Québec?

Or is the competition — the Notre-Dame-des-Pins Bridge over the Chaudière

River in the Beauce?

It's a question that's come up again and again over the years, but it was aired again, in front of a larger audience, when it drew the attention of a newspaper columnist last month.

Le Droit's Charles

Thériault wrote a column Aug. 11 about the Outaouais's covered bridges in which he referred to the 105-year-old Marchand Bridge as "the second longest covered bridge in Québec and the third longest in Canada."

Readers quickly responded to the column, and Thériault, in the Aug. 13 edition of *Le Droit*, acknowledged the Marchand Bridge as the longest in Québec — and second in Canada only to the 394-metre Hartland Bridge

in New Brunswick —, citing an expert from the now-defunct Société des ponts couverts du Québec.

All of this is old news to Mansfield secretary-treasurer Don Marion.

"We always thought we were the longest," he said.

The Québec government measures covered bridges differently than did the Société des ponts couverts: the government measures just the flooring, while the society measures the entire structure at ground level.

By the society's measurements, the Marchand Bridge, at 152.1 metres, is 1.3 metres longer than Notre-Dame-des-Pins.

Meanwhile, the Marchand Bridge's overdue paint job — the so-called "Red Bridge" has been looking rather pink lately — has probably been delayed

another year.

"They were supposed to paint it this year," said Marion, who is skeptical that it may happen next year.

"They've been saying that from year to year," he said.

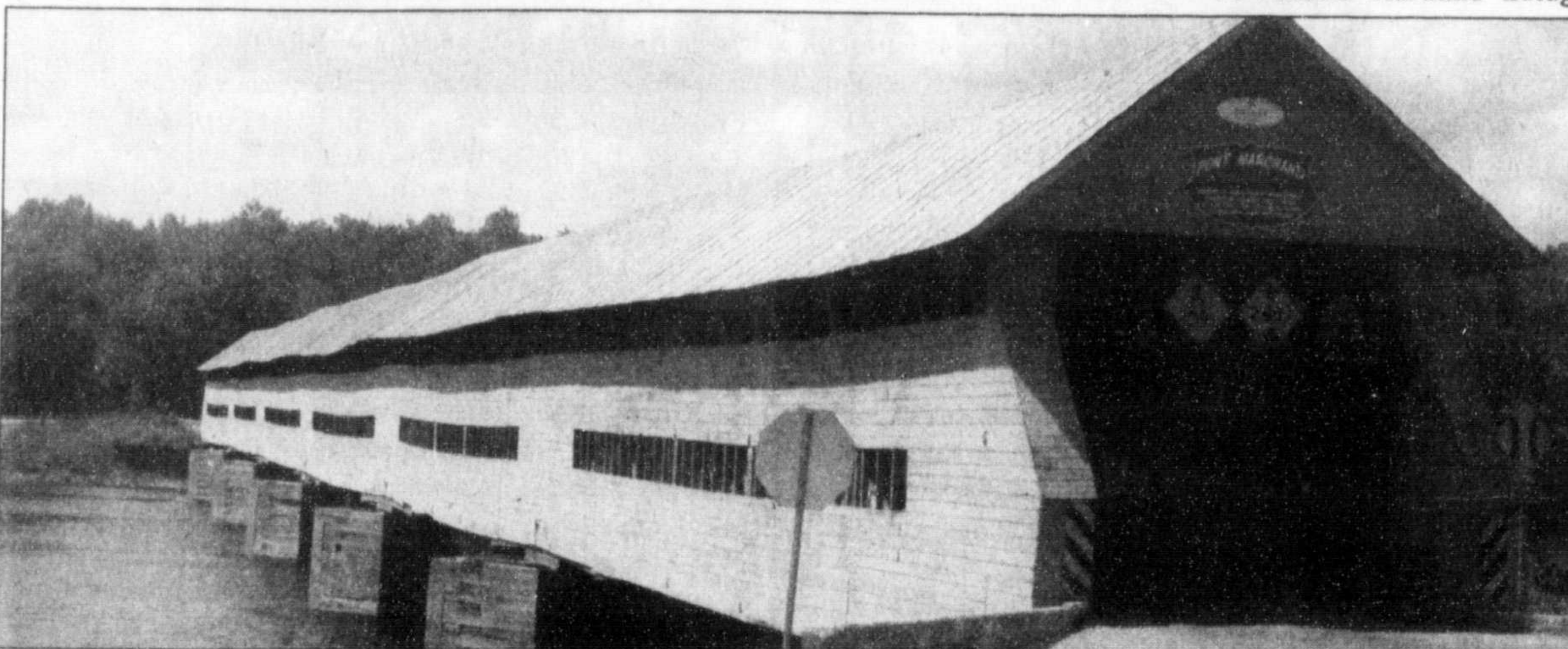
Maintaining the bridge is the provincial government's responsibility.

In addition, piers at each end of the bridge are in bad shape and need repairs. Work was scheduled for this fall, said Marion, but there may not be time.

The bridge, which received a \$600,000 repair job four years ago that replaced all the piers, is nevertheless in pretty good shape.

"It's holding up pretty good," said Marion. "I don't foresee any trouble with it."

"Should last another 100 years," he added.



Jonathan Crowe, THE EQUITY

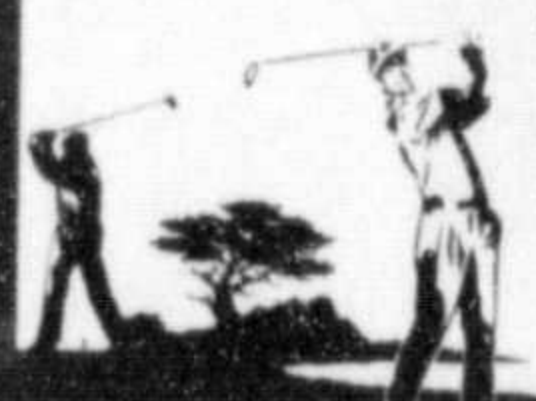
MARCHAND BRIDGE: The 105-year-old pride of Mansfield may be the longest covered bridge in Québec, but, as some observers have noted, it needs a long-overdue coat of paint.

Thank you

The Mickey Creek Senior Mixed Golfers would like to thank the following for their help in making their tournament such a success.

Atkinsons Sports Bar; C.B.L. Pirie Inc.; J & J Gas Bar; Moe Lajoie; Langford's Grocery; R & S Marion; Murray's Sports; Pontiac Butcher Shop; Shawville Ford; Don Sinclair; and Ultramar Gas Bar, Bryson.

A special thanks to Wayne and Sue Narlock for their prize of a membership for 2004 at Mickey Creek Golf Club.



It's your turn to change your life in thirty minutes.



We can help at Curves. And now there's one in your neighbourhood. Curves is thirty-minute fitness, commonsense weight loss and the support you need to do both. Call us today and discover what over one million women already know: that, at Curves, your dreams are our goals.

www.curvesinternational.com

Curves
The power to
amaze yourself.™

OPENING SEPT. 15
SHAWVILLE

819-647-2228
131B Victoria Ave.
Over 7,500 locations
to serve you.

First 100 Members
66% Off*
Service Fee

*Offer based on first visit enrollment.
Minimum 12 months mood program.

THE VITAMIN SHOP
www.canadianvitaminshop.com

or Mail Order toll-free 1-888-386-1211

Shop On-Line and
SAVE
on Brand Name VITAMINS

Natural Factors
SUPER C500
50 Tabs \$2.98
Natural Factors
**GLUCOSAMINE
SULFATE**
180 Capsules \$9.48

FREE DELIVERY on Orders Over \$50.00
The Vitamin Shop reserves the right to limit quantities sold.
1212 Broad Street, Victoria, BC V8W 2A5

Canada's premier nutritional
supplement dispensary - since 1984

Atkinson's Bar

Highway 148, Shawville 647-2526

FALL DART LEAGUE

Starting in October
Call in your team.
First 10 teams accepted.

Stay tuned for our

FALL ENTERTAINMENT

starting Friday, Oct. 13th

"HALLOWEEN PARTY"

featuring

STICKS 'N' STONES

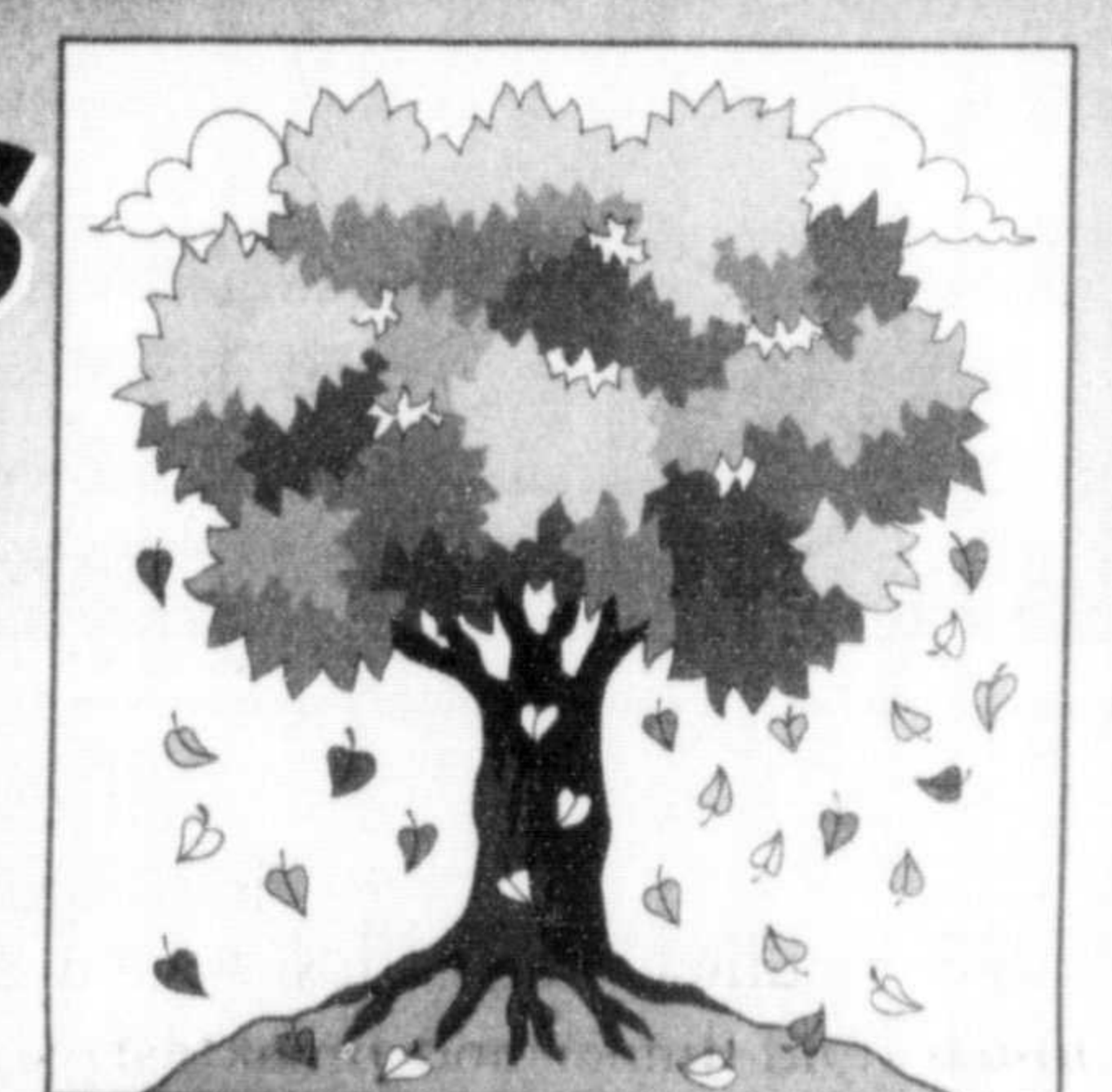
BIG BUCK HUNTER CHALLENGE

\$25.00 Prize for anyone

who beats the champ

Also try our Golden Tee Golf
and our New Juke Box

Fall Pricing Means Falling Prices



2003 CHEV MALIBU

V6, auto,
loaded

\$299 per mo.

0 Down, All Taxes Incl.



2003 FORD FOCUS SE

Auto,
air

\$299 per mo.

0 Down, All Taxes Incl.



2002 FORD TAURUS SE

Loaded

\$329 per mo.

0 Down, All Taxes Incl.



2000 SEL WINDSTAR

Luxury
model

\$299 per mo.

0 Down, All Taxes Incl.



2003 CHEV IMPALA

V6,
fully loaded

\$389 per mo.

0 Down, All Taxes Incl.



2002 CHRYSLER SEBRING

V6,
loaded

\$299 per mo.

0 Down, All Taxes Incl.



2002 PONTIAC SUNFIRE

4 door, auto,
air

\$269 per mo.

0 Down, All Taxes Incl.



2000 COUGAR

2 door,
auto, air

\$289 per mo.

0 Down, All Taxes Incl.



1999 TRACKER

4x4, 4 door,
4cyl.

\$279 per mo.

0 Down, All Taxes Incl.



2000 FORD RANGER

4x4, 5spd,
V6

\$299 per mo.

0 Down, All Taxes Incl.



2000 FORD RANGER

SCab, auto,
XLT

\$289 per mo.

0 Down, All Taxes Incl.



2003 FORD FOCUS SE

auto, air,
4 door

\$299 per mo.

0 Down, All Taxes Incl.



The Thorne Volunteer Fire
Department would like to
thank the following people,
businesses and organizations

for their participation in making the
2003 firemen's ball a success:

Oktoberfest Ladysmith
TCRA
Ladysmith Hotel
Chartrand & Beausoleil
Brent Krose
Mike & Roxane Guitard
Steve & Suzie Dubeau
Neil & Shirley Dunlop
Ernest Schwartz
Hector Kluge
Joyce Binder
The Coveralls
Bretzlaff's Store
Shawville Ford
Murray's Sports and Auto
Autoparts Extra
Ed & Janice Pulley
Laynard & Marlene Pasch
John & Sandy Pasch
Doreen Schock
Ernest Schrankler
Lloyd & Lynn Kluge
Gaetan Poirier and
Karen Chambers
Louis Hodgins

To all who helped in preparing the lunch,
brought food, all others volunteers and to
those who attended.

McAllister Sales & Service

O'Brien Rd., Renfrew

Old Standard Autoglass Building

433-8290

*No down payment required. All payments include PST, GST and Admin. All payments calculated at 7.75% over 60 month term. 2000 and newer models amortized over 72 mos. Featured vehicles may be pre-owned daily rental. Call for details. All offers are on approved credit. Eg. \$12,500 @ 7.7% for 60 mos = \$251.66 per mo. C.O.B. \$2591.60.

VINTON

Beware of bears



By BERTHA MCGEE
Correspondent
648-2669

Deep sympathy is extended to the Delbert Hearty family on the passing away of their sister, Monica in Toronto Monday, Sept. 8 at the age of 75 years. Monica was born and raised in Vinton. Daughter of the late Michael John Hearty and Mary Ellen

Robillard. Sister of Delbert, Gerald, Celia, Dora, Priscilla and Teresa. She was one of the pupils at School No. 3 in Vinton and a fellow class mate of mine. Beware of the bears they are out in full force. We saw ten in Randy Sloan's fields. They seem to be very quiet. Terry Kelly and Gerald Nugent spent the weekend with Irene Sloan. They also had a visit with Bertha and Leo McGee.

SHEENBORO

Father Harrington wins the heart quilt



By MYRTLE SULLIVAN
Correspondent
689-2236

The bear saga continues at Fort William as a bear broke into a trailer and pulled food from the fridge and cupboard leaving a mess then he left the same way he entered. Father Harrington won the quilt made by the Star-Lite quilters at the Parish draw in Chapeau last Sunday. This was quite fitting as Father always had the ladies in the parish make a quilt for the draw every year and now that he is retired he won the heart quilt.

Best Wishes go out to Rosita Walker Ryan for a speedy recovery. She is in the hospital in Ottawa.

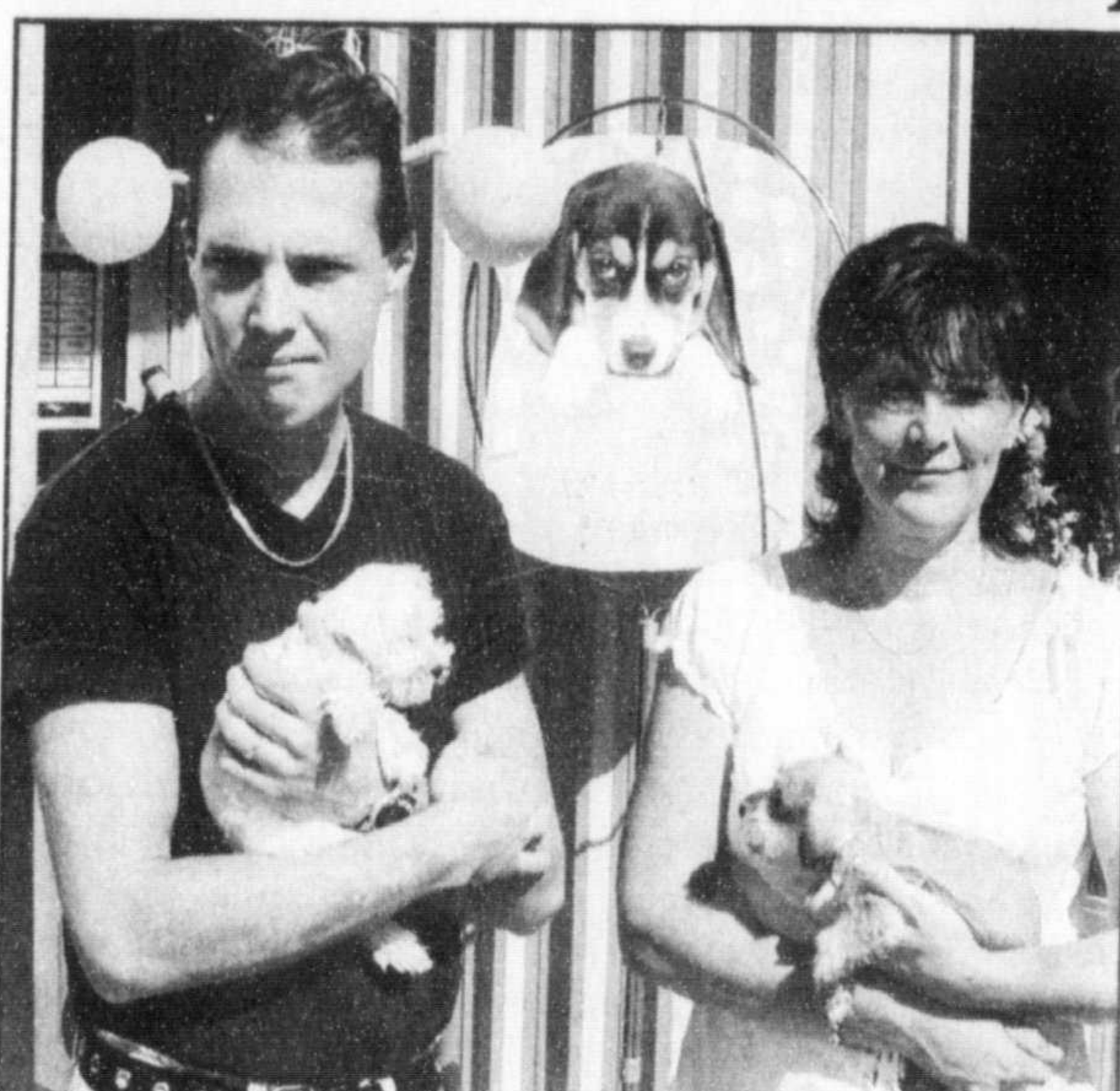
Clinton Hynes was home visiting his mother Myra Sullivan for the weekend.

I wish my daughter-in-law Ellie Sullivan a speedy recovery as she broke her foot last week.

Our deepest sympathy goes out to Bobby and Mary Brennan and families on the death of their mother Claire Brennan. It is wonderful to see all the people who come out from the neighbouring communities to bring their friends to their final resting place. Some of the St. Joseph's choir members joined our choir and the singing was beautiful. Father Shalla gave a nice homily and Claire would have been proud of her grandson who played the violin. We will miss Claire at the card parties.

A Golf Tournament was held at Fort Coulonge this week for the Heart and Stroke Foundation. They raised \$9,000. Quite a few attended from this area.

Pontiac Pet Shop opens ahead of schedule



PET SHOP: Co-owners David Bolduc and Gisèle Carrey outside the Pontiac Pet Shop on Shawville's Main Street. The store opened early over Labour Day weekend.

By JONATHAN CROWE
Equity Reporter
SHAWVILLE — So much for the grand opening.

The Pontiac Pet Shop was supposed to open on Tuesday, Sept. 2, but it ended up opening a few days early.

"I didn't have anything to do, everything (was) ready," said co-owner Gisèle Carrey. "I didn't know what to do."

So, on the spur of the moment, she opened the doors on Saturday, Aug. 30 — the weekend of the Shawville Fair.

Opening business was good, said Carrey.

Carrey, a Campbell's Bay resident who co-owns the store with her husband, David Bolduc, came to the pet industry after 15 years in the garage business.

She wanted to try something different, she said. A pet store came naturally.

"I'm an animal lover, ever since I was a young kid," she said.

Her market research suggested that there was demand for a pet store in the area. According to data provided by Shawville Revitalization, more than \$1 million is spent on pet expenses — including food, supplies, services and the animals themselves — every year.

The data was drawn from the 1996 census and deals with those areas where the residents regularly shop in Shawville, said Bonnie Richardson of Shawville Revitalization.

They spent four months writing their business plan earlier this year, and seven weeks getting the store ready.

The store's location on Main Street was also something that appealed to Carrey. "The way it looks, the

antiques — it's so special," she said.

The animals offered for sale reflect Carrey's preferences: small, purebred dogs and cats;

ferrets and small rodents; goldfish; and finches and budgies. There are no larger birds such as parrots, more exotic fish, reptiles, amphibians or

invertebrates — or, for that matter, run-of-the-mill dogs or cats — at this time.

A single breeder in Montreal provides their pure-

bred cats and dogs; they pick them up themselves and have them checked by a vet in Quyon before they arrive at the store.

Safety recall notice: Yardworks cordless lawnmower



Product number 60-1767: 24V with 19" cutting width

Canadian Tire is voluntarily recalling Yardworks branded cordless lawnmowers sold since January 2002, due to a design defect and potential safety issue. It has been determined that this model poses a potential fire hazard due to a connector under the cover that can dislodge and overheat the surrounding area, possibly creating sparks that could lead to a fire.

Action to take if you have purchased this product:

Canadian Tire has not been notified of any instance of injury, but is requesting that customers discontinue the use of this product immediately and return it to their nearest Canadian Tire store for a full refund, along with the purchase receipt if possible.

How to identify this product:

The Yardworks cordless lawnmower can be identified as follows:

"24V" and the product number "60-1767" appear on the top of the unit

"Yardworks" logo identification on the front of the mower cover



This recall does not apply to:

- Rechargeable mowers purchased prior to January 2002
- Any reel, gas-powered or electric Yardworks mower.

FALL RENOVATION SEASON IS HERE

Powell's

CARPET SHOP

ANNUAL BIRTHDAY SALE

Many In-Store Specials

Carpet from \$6.99 sq. yd.

Vinyl from \$8.99 sq. yd.

Laminate Clic from \$2.49 sq. ft.

- Area Rugs
- Ceramics
- Hardwood
- Cork Clic

Your

Totally Flooring

Store

The Valley's Largest Selection

100'S OF REMNANTS TO CHOOSE FROM

NO GST NO PST

*In-Stock Items Only

RENFREW 432-9191

850 O'Brien Rd. Hours: Mon-Thurs 8:30 - 5:30, Fri 8:30 - 7, Sat 8:30 - 4

ARNPRIOR 623-2020

106 McConigal St. Hours: Mon-Thurs 8:30 - 5:30, Fri 8:30 - 7, Sat 8:30 - 4

PEMBROKE 732-2001

670 Pembroke St. W. Hours: Mon-Fri 8:30 - 5:30, Sat 8:30 - 4:00

Tom Orr

Cartage Construction

O/A 3477835 CANADA INC.

Hwy. 148, Shawville at the Hospital Road

CALL NOW FOR FREE QUOTES on winter

Snow Plowing!

Residential Driveways or Commercial Parking Lots

WINTER SPECIALS

Great Deals in January and February

ANY FINAL FALL PROJECTS TO DO YET?

For Lot/Land Clearing • Road Building

Agricultural Projects • Concrete Work

Licensed General Contractor Tel: 1-819-647-2670

RBQ #8114-9460-53 Toll Free: 1-877-647-2670

Equipment Working All Winter

NO TAX SALE

NO TAX ON ALL BEDS

CASH 'N' CARRY

MUST BRING THIS AD

Mattress Factory Outlet & Furniture

212 Raglan St., Renfrew 432-8826

DAVID M. ROY

Authorized Dealer for:

WOOD DOCTOR

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

OUTDOOR FURNACES

491, chemin Pierre Laporte

Buckingham, Quebec J8L 2W7

Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260

LANCE CONSTRUCTION 2000

RBQ #8273-1076-05

Gérard Belec

Entrepreneur général en construction

General Contractor

résidentiel • commercial • industriel

17 Louis Street

Fort Coulonge, Quebec

Tel: (819) 683-2641

Fax: (819) 683-1034

www.lanceconstruction.ca

Belair & Masseau Ltd.

- Sand
- Gravel
- Topsoil
- Crushing • Screening
- Snowplowing
- Heavy Equipment Rentals

683-3017

683-2577 683-2661

Getting your home ready for winter

It's always a good idea to stick to a regular program of maintenance and repair. Now that winter is just around the corner, it's all the more important to take care of the little things before they become big — and expensive.

Furnaces

Now is the time to have your furnace professionally serviced — the CMHC recommends servicing oil furnaces every year — and your furnace's filters replaced.

Furnaces more than 30



years old need to be inspected. If your furnace needs maintenance, cleaning or repair, it's a lot easier to do it now than in the middle of winter — and waiting for someone to fix your furnace when it's -20°C isn't much fun.

Cottages

Cottagers in particular need to start getting their properties ready for winter. If your cottage hasn't been winterized, you'll need to take care of your water pipes by using plumber's antifreeze in your toilets, washers and dishwashers — the things that can't be drained, in other words.

Appliances

As for your appliances, be sure that your dryer is tuned up. Check the vent to the outside, and examine the bearings and bushings — if they're wearing, they will work a little harder and use more electricity, says Trevor

Fraser of Pontiac Refrigeration. Windows Save on your winter energy bills by sealing your windows. Replace the screens with storm windows and seal any drafts.

Williams Est. 1930

Plumbing & Heating Ltd.

E-mail: t.williams@renfrew.net Web site: twilliamsplumbingheating.com

NEW HOME OR RENOVATION

Visit our showroom!



RESIDENTIAL • INDUSTRIAL • COMMERCIAL

316 ARGYLE ST. S., RENFREW 432-3254 623-7289

OSBURN GAS & WOOD HEARTH SYSTEMS

SHOWROOM HOURS

Monday to Friday 8 a.m. - 5 p.m.

Saturday 8 a.m. - 12 noon or by appointment

PONTIAC REFRIGERATION AND APPLIANCE SERVICE LTD.

YORK — AIR CONDITIONERS — HEAT PUMPS — H.R.V. — FURNACES — AIR CLEANERS

Financing Available

"Serving the Pontiac and Ottawa Valley since 1976"

Tom Fraser

Trevor Fraser

Tel: 819-647-2464 (Shawville)

Toll Free: 1-800-519-2464

• Free Estimates •

Specializing in heating and cooling systems, submersible pumps and water treatment systems.

CAMPBELL'S BAY CEMENT (SERVING QUEBEC AND ONTARIO)

Licence RBQ: 1857-2792-35

- MANURE PITS
- HORIZONTAL FEED BUNK SILOS
- CRUSHED GRAVEL

648-2144 683-3094 1-800-561-6950

(OFFICE) (EVENINGS)

Men's Fastball all tied at three

CAMPBELL'S BAY — Inside a week, the Campbell's Bay Royals, fell behind two-games to one, bounced back to take a three-two lead in the series only to have Shawville Hursty's team tie it up last Sunday night.

Now it all comes down to one game in Shawville last night at press time to see who'll play the up-start Beachburg club, who shocked first place Micksburg, taking them in seven games.

Game four went to 10 innings before the Bay's Travis Dorzek was tapped in by a Jamie Wilson hit for a Royals' 1-0 win. Then on Thursday, Sept. 11, Shawville's Todd Fraser's lone run in the fourth stood as a 1-0 lead for Hursty's until the Bay's Lee Benoit's run in the seventh tied it at 1-all. Then Chris Kelly's two base hit made him go ahead runner with Tony Newberry and Joe McCleary following on base behind him. Lee Benoit's two-base hit brought them all in for a Royals' 4-1 win, in the end.

Then came Sunday. Shawville's lead off batter Davey Keon smacks over the fence in the second inning followed by Kris Kuchrick and Mark Wright who make it around the bases for a 3-0 lead. Troy Dumouchel scores for the Bay the next inning and the game will end that way, 3-1 for Hursty's, tying the series up.

• Quyon Mixed ball play-offs are down to the semi-finals with Gavan's beating Marcotte's 15-13. Big hits included Terry Proulx and Chris Chevalier for Gavan's. Robbie Lepine and Curtis Daley popped two for Marcotte's.

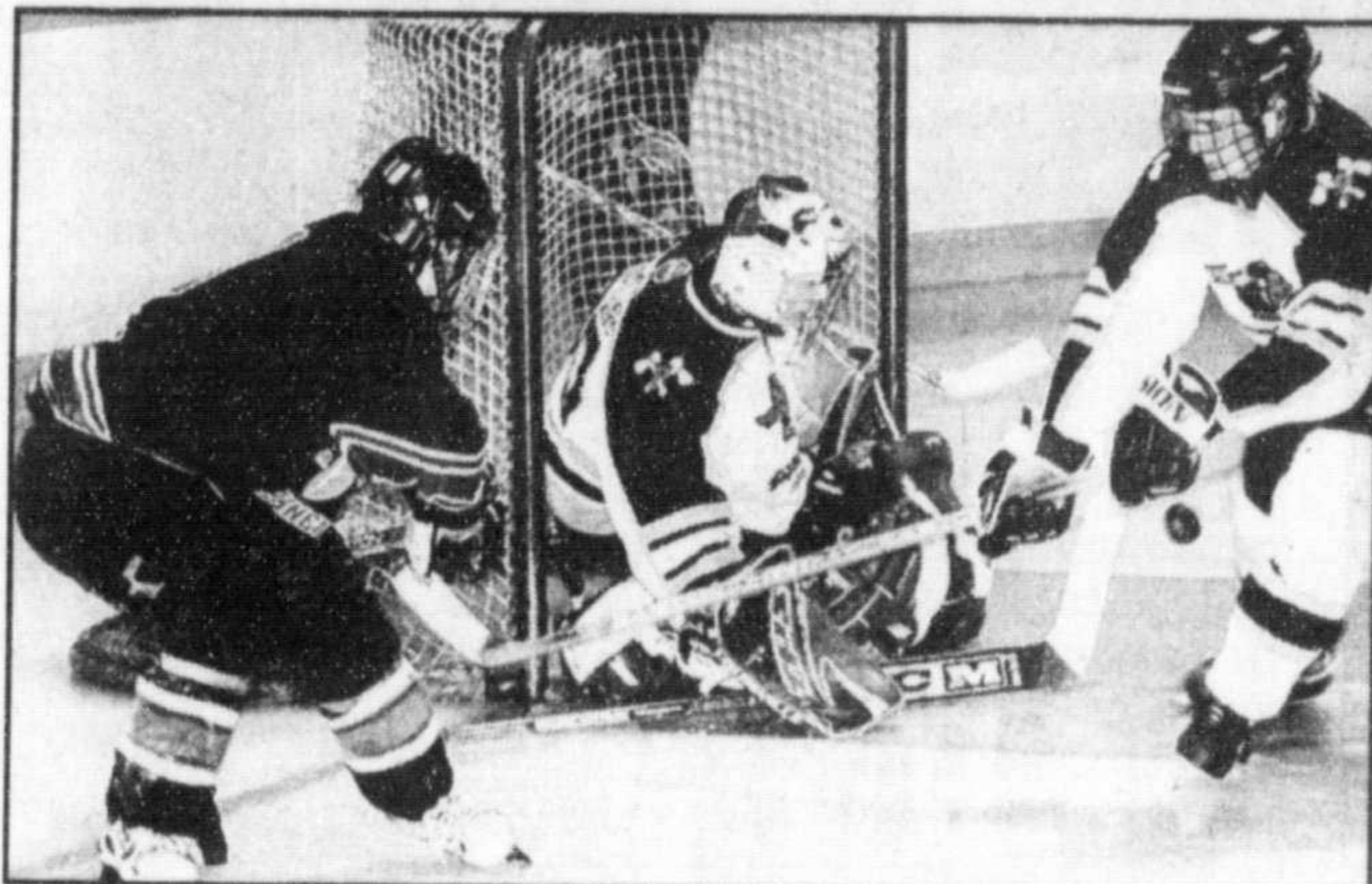
In the second match, K&M/M&R defeated Pontiac Ice, 7-2. There were no homers.

IN COMING:
Shawville's Luke Murphy makes the catch during Upper Ottawa Men's fastball semi-finals Sunday. Shawville's Hursty's team won 3-1, tied the series at three wins each.

Dave Moore, THE EQUITY



SPORTS



Pontiacs takes this one the third frame

LOW — Pre-season match-ups may not be meaningful games but it gives the coach the chance to check the roster, make cuts while spying over the other teams stock at the same time. So it doesn't mean much to win or lose, but it's nice to win just the same.

5-3 was the final score as the Pontiacs dropped the Gatineau Voisin in Low after holding a 1-0 lead for half a game on Travis Dorzek's first period goal.

Dorzek would add another goal later on and help out on one of Nic Armitage's pair later on in the third. So both Dorzek and Armitage had a pretty good game along with a few other guys. Erik Barber scored the last goal late for insurance, just minutes after missing on a penalty shot. Dave Croteau picked up three nice assists. He had the sharp Gatineau goaltending duo guessing what he was going to do with the puck in the third period. Louis-Philip Bowie had

one assist and had the Gatineau blueline turning around chasing him a few times.

Most players looked liked they haven't missed a beat since last spring by the time the third period rolled along. But that doesn't include Pontiac goalie Jean-François Peron. He played the whole match and looks like he wanted to start several more.

The Pontiacs are in Renfrew tonight, Sept. 17 at 7:30 p.m. and then in Buckingham Friday at 7:30 p.m. A bus leaves the Arena at 5 p.m.

The annual Jr. B golf tourney drew 64 competitors and just under \$1,500 for the club's coffers Sept. 6.

EYE ON THE BOUNCING PUCK: The Pontiacs' Jean-François Peron kept the Gatineau Voisin shooters at bay for two full periods of pre-season action in Low Sunday afternoon. But the Pontiacs were able to forge out a 5-3 win, a first in pre-season action in two years.

Dave Moore, THE EQUITY

Mickey Creek golfers raise \$3,500 for firefighting equipment

By JONATHAN CROWE
Equity Reporter

VINTON — The Mickey Creek golf course played host to the Campbell's Bay-Litchfield Fire Department's first ever golf course Saturday, Sept. 13.

A total of 21 foursomes — 84 golfers — had signed up for the nine-hole event, said organizer Marc Chretien.

The golfing and subsequent dinner and auction raised a total of \$3,500, said organizer Raymond Pilon.

The money will go towards extrication equipment recently purchased by the department.

"Any firefighting equipment costs a lot of money," said organizer Pat Shea.

After the tournament, Pilon thanked everyone involved in organizing the event.

"Because of the participation of

the people, because of Wayne and Sue and staff at the Mickey Creek golf course and the beautiful day, great golfing and delicious supper — and the auction was fun — this is why it was such a success," said Pilon.

Organizers said that they hoped the tournament would become an annual event, and Pilon promised that it would take place next year.

Prize winners

The Litchfield team of Mike McCrank, Brian Corriveau, Randy Sloan and Joe Belanger won Best Foursome. Raymond and Rosemary Shea and Denis and Sylvie Dubeau won Most Honest Team. Closest to the pin were Fern Laliberté (men) and Lisa Dagenais (women); longest drive were Karl Kappes (men) and Jennifer Keen (women).

PONTIAC JR. B SEASON TICKETS

Now Available

at the following locations:

- Petro Pontiac, Shawville
- Fraser's Clothes, Shawville
- Murray's Sports, Shawville
- Stanton's Restaurant, Quyon

Senior/Student \$60.00

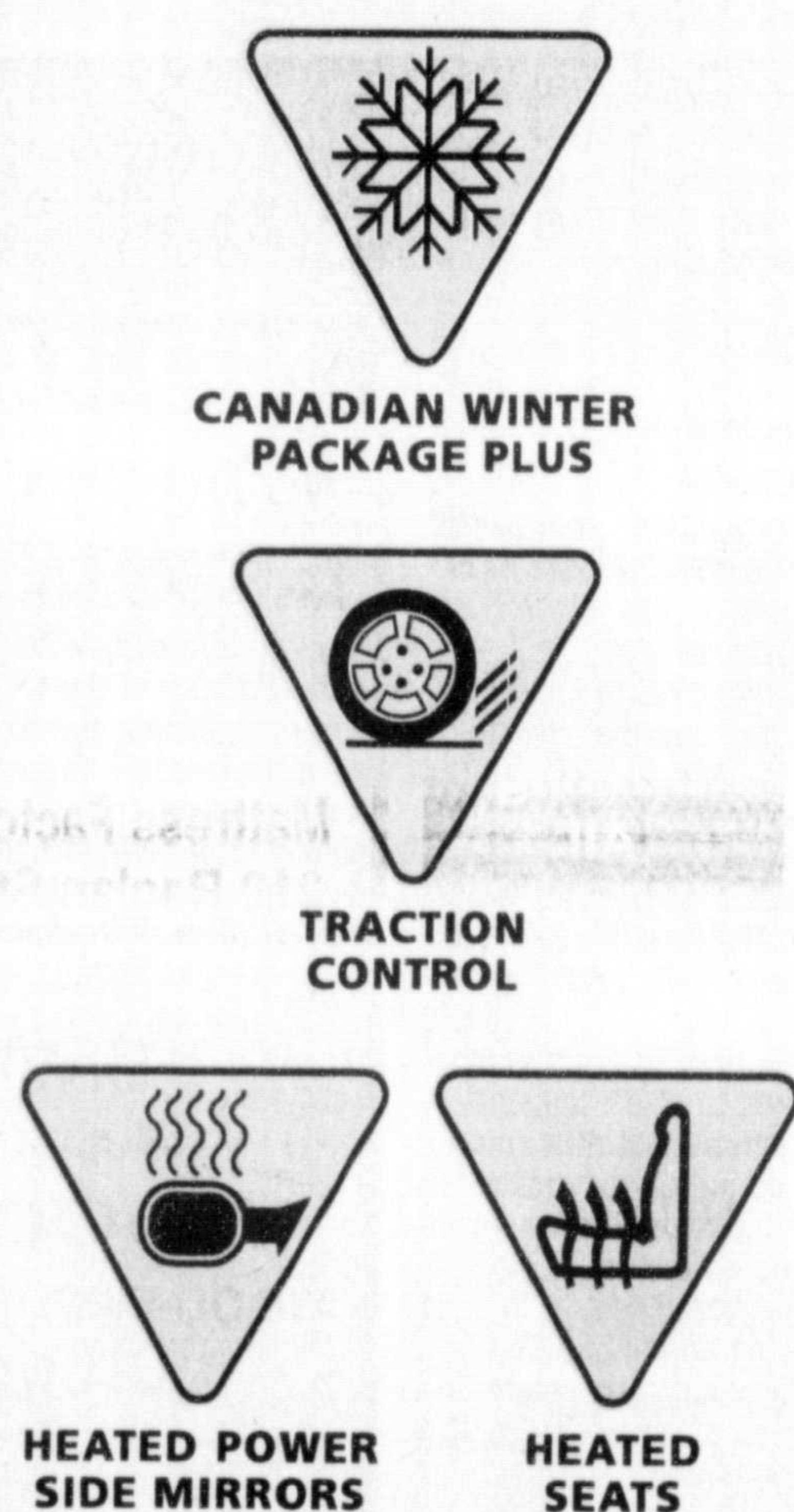
Adult \$80.00 Family \$200.00

Home Opener Sept. 26/03

Opening Ceremonies 7:30 p.m.

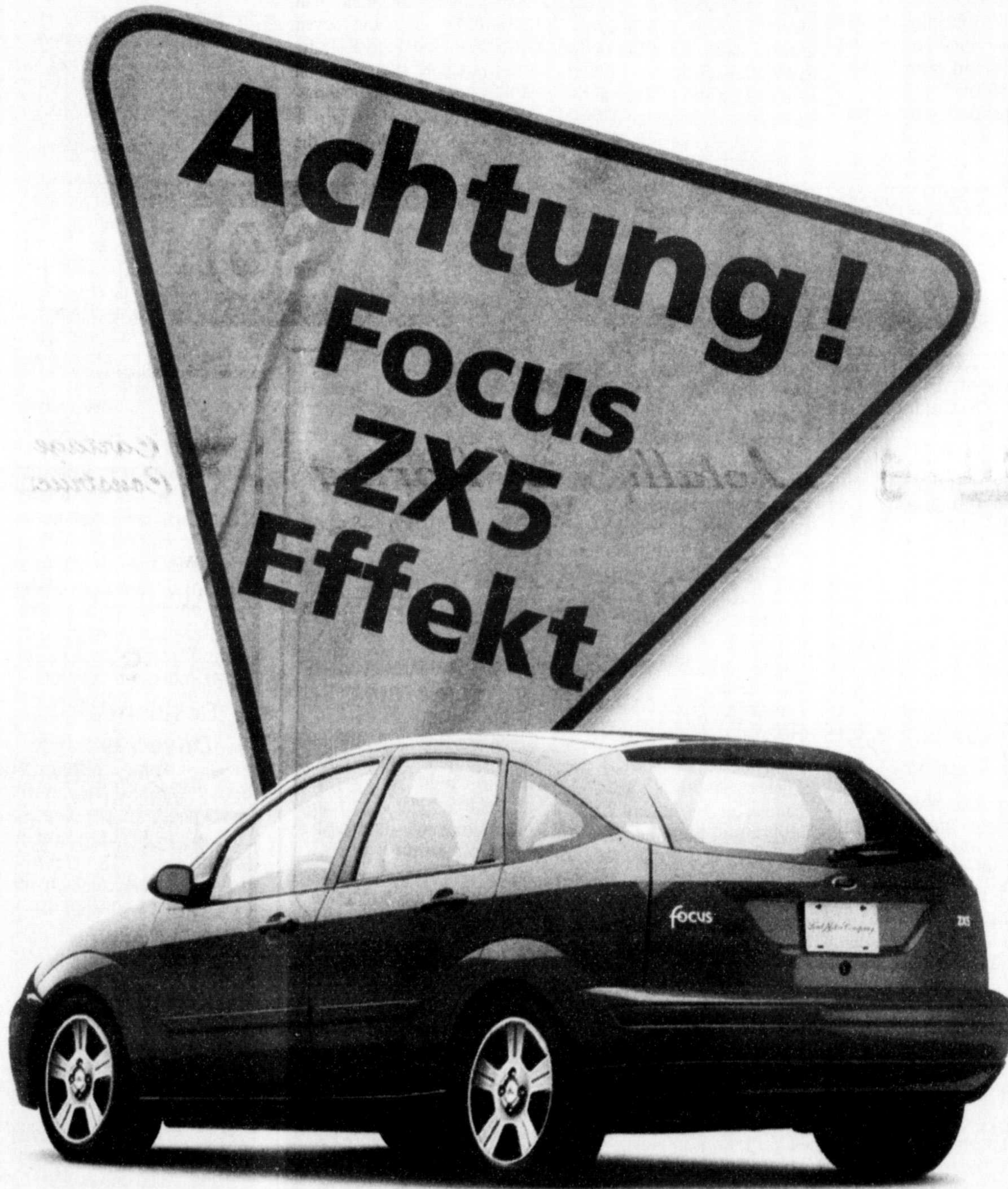
DON'T MISS OUT! REGISTRATION

Pontiac Girls' Hockey
Thursday, September 18
6:30 - 8:00 p.m.
Shawville Arena
Ages 9 - 14
Call Kathy Murray
647-5029 or
Kellie Keon 647-3721



2003 Focus ZX5
\$239 / month

* 48-month lease, freight included
\$1,995 down payment
Taxable cashback of \$1,000 included*



Focus Canadian Winter Package Plus: 2003 ZX5, ZTW or ZTS

German technology and design, exceptional handling, 2L Zetec engine, air conditioning, heated power side mirrors, traction control and heated seats. The Ford Focus Canadian Winter Package Plus has everything you need to make winter driving a real pleasure.

DAS IST SEXY, eh?

2003 Focus ZTW
\$249 / month

* 48-month lease, freight included
\$2,695 down payment
Taxable cashback of \$1,000 included*



2003 Focus ZTS
\$239 / month

* 48-month lease, freight included
\$1,995 down payment
Taxable cashback of \$1,000 included*



ford.ca



Built for life in Canada



* Security deposit of \$300, down payment and first monthly payment required. Cost of \$0.06 per kilometre after 80,000 kilometres and other conditions apply. Dealers may lease for less. * The monthly payment advertised includes a taxable cashback from the manufacturer of \$1,000. Taxes are calculated on the full price before the cashback is applied. These offers apply to retail customers on approved credit of Ford Credit. These offers may not be combined with any other offer, with the exception of the Graduates Recognition Program to which some conditions apply. License, insurance, applicable taxes and costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. These limited-time offers apply only to available vehicles in stock and may be cancelled at any time without prior notice. See your Ford dealer for details.

Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

SEPTEMBER	2003
S M T W T F S	
1 2 3 4 5 6	
7 8 9 10 11 12 13	
14 15 16 17 18 19 20	
21 22 23 24 25 26 27	
28 29 30	

COMING EVENTS

Registration: Sparks, Brownies, Girl Guides, Pathfinders. Fun and challenge for girls aged 5 and up, from Luskville to Fort Coulonge. Registration dates and places call Wendy Crawford 648-2501 or Carol Ann Williams 647-2755. x2s17

Sat., Sept. 20 - Turkey Supper, 4:30 p.m. - 7 p.m. Masonic Hall, 244 Main Street, Shawville. Adults \$10; Children \$5 (under 10). Sponsored by Shawville Chapter # 50 O.E.S. Everyone welcome. x2s17

Sun., Sept. 28 - 7:30 p.m. The Gospel Lighthouse Quartet at St. Andrew's Knox United Church, Bristol. Free will offering. x2s24

Mon., Sept. 29 - At 7:30 p.m. Hymn Sing at Pontiac High School sponsored by Radford Hospital Auxiliary. Admission \$4. Light refreshments. Everyone welcome. x2s24

Bus tours - Oct. 14 - 18 Cape Cod and Nantucket; Nov. 7 - 9 : Girlfriends' Weekend Shopping, St. Jacobs; Feb. 14 - March 4, 2004 Daytona Beach - Book by Sept. 30 and receive a complimentary dinner show. Phone Beulah 647-3628. bs17

YARD SALES

Sat., Sept. 20 - Giant Yard Sale, tools, porch windows, household items, wood swing set, fall planting flowers. Norway Bay on Fairview St on top hill to the right. x2s17

Sat., Sept. 20 - 9 a.m. - 1 p.m., Shawville, Garage Sale, 446 Main Street. bs17

Quyon - Continuous Yard Sale, 40 ft. TV tower, 32 Egan St. bs17

Sat., Sept. 20 - Yard Sale, Shawville 324 Beech St. bs17

PUBLIC NOTICE

Avis public d'élection Municipalité de Bryson
Date du scrutin le 2 novembre 2003

Je, Tracey Héault, présidente d'élection, donne aux électeurs de la municipalité de Bryson l'avis suivant:

1. Les postes suivants, sont ouverts aux candidatures: conseiller: Sièges 2, 3, 6.

2. Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection, aux jours et aux heures suivants: Jours: lundi, mardi, mercredi et jeudi.

Heures: 9:00 à 12:00 et 13:00 à 16:00.

Date: 19 septembre 2003 au 10 octobre 2003

A noter: vendredi le 10 octobre 2003 le bureau sera ouvert de 9:00 à 16:30.

3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à une même poste, un scrutin sera tenu le 2 novembre 2003 de 9h à 19h le vote par anticipation sera le: 26 octobre 2003 de 12:00 à 20:00.

OCTOBER	2003
S M T W T F S	
1 2 3 4 5 6	
7 8 9 10 11 12 13	
14 15 16 17 18 19 20	
21 22 23 24 25 26 27	
28 29 30 31	

PUBLIC NOTICE

4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection Lucienne Lasalle.

5. Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau du président d'élection: 770, rue Centrale (819) 648-5940. Donné à Bryson, Québec le 15ième jour de septembre 2003

Tracey Héault
Présidente d'élection 0-1-S17

Public Notice of Election Municipality of Bryson
Date of Poll November 2, 2003

I, Tracey Héault, President of Election, give to the electors of the Municipality of Bryson the following public notice:

1. Councillors # 2, 3, 6

2. Nominations papers for any of the seats must be filed in the office of the President of Election on the following days and hours:

Days: Monday, Tuesday, Wednesday and Thursday
Hours: 9:00 to 12:00 and 1:00 to 4:00

Dates: September 19, 2003 to October 10, 2003
Please note Friday, October 10, 2003 the office will be open from 9:00 a.m. to 4:30 p.m.

3. Where two or more candidates are nominated for the same seat, a poll will be held: November 2, 2003 from 9:00 a.m. to 7:00 p.m. and an advance poll will be held: October 26, 2003 from 12:00 to 8:00 p.m.

4. I have appointed to act as election clerk: Lucienne Lasalle.

5. You can contact me at the address of the President of Election: 770 Central Street (819) 648-5940.

Given at Bryson, Québec this 15th day of September, 2003
Tracey Héault
Returning Officer 0-1-S17

Avis public d'élection Municipalité Shawville
Scrutin du 2 novembre 2003

Avis Public est, par la présente, donné aux électeurs de Shawville Municipalité par Denise Dowe, Présidente d'élection, que:

1. Les postes suivants, sont ouverts aux candidatures: Conseiller - Poste 1 - Mandat de 2 ans; Conseiller - Poste 2 - Mandat de 2 ans; Conseiller - Poste 6 - Mandat de 2 ans.

2. Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection, ou de l'adjoint désigné à cette fin, le cas échéant, aux jours et aux heures suivants: Jours: lundi à vendredi. Heures: 9h00 à 16h00. Dates: du 2003 09 19 au 2003 10 10.

A noter Le vendredi 2003 10 10 le bureau sera ouvert de 9 h à 16 h 30. (de façon continue).

3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à une même poste, un scrutin sera tenu le 2 novembre 2003 de 9h à 19h le vote par anticipation sera le: 26 octobre 2003 de 12:00 à 20:00.

PUBLIC NOTICE

20:00.

4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection Crystal Webb.

5. J'ai nommé comme adjoint: Crystal Webb.

6. Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau du président d'élection ou de l'adjoint désigné à cette fin, le cas échéant, à l'adresse et au numéro de téléphone suivants: 350, rue Main, Shawville (Québec) JOX 2Y0 Téléphone: (819) 647-2979.

Donné à Shawville, le 2003 09 17.

Denise Dowe,
Présidente d'élection 0-1-S17

Municipality of Shawville Public Notice of Elections
Date of Poll 2003 - 11 - 02

Public Notice is hereby given to the electors of the municipality of Shawville by Denise Dowe, returning officer, that:

1. The following offices on the council are open for nominations: Councillors - Seat #1 Term 2 years; Councillor - Seat #2 Term 2 years; Councillor - Seat #6 Term 2 years.

2. Nominations papers for any of the offices must be filed in the office of the returning officer or of the deputy returning officer designated for this purpose, if need be, on the following days and hours:

Days: Monday to Friday
Hours: 9:00 a.m. to 4:00 p.m.
Dates: from 2003/09/19 to 2003/10/10 Note: On Friday, 2003/10/10 the office will be open from 9:00 a.m. to 4:30 p.m.

3. Where two or more candidates are nominated for the same office a poll will be held on: 2003/11/02 from 9:00 a.m. to 7:00 p.m. and an advance poll will be held on 2003/10/26 from 12:00 noon to 8:00 p.m.

4. I have appointed to act as election clerk: Crystal Webb.

5. I have appointed as deputy returning officer: Crystal Webb.

6. You can contact me at the address of the returning officer or of the deputy returning officer, designated for this purpose, if need be at the following address and telephone number:

350 Main Street, Shawville (Québec), telephone (819) 647-2979.

Given at Shawville on 2003/09/17
Denise Dowe
Returning Officer 0-1-S17

Avis public d'élection Municipalité de Litchfield
Scrutin du 2 novembre 2003.

Avis public est, par la présente, donné aux électeurs de la municipalité de Litchfield par Jacqueline Brisebois que:

1. Les postes suivants, sont ouverts aux candidatures: 2, 3, 4.

2. Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection, ou de l'adjoint désigné à cette fin, le cas échéant, aux jours et aux heures suivants:

Jours: Lundi au Vendredi
Heures: 9h00 à midi et de 13h00 à 16h00

Dates: 19 septembre 2003 au 10 octobre 2003

A noter: Le vendredi 10 octobre 2003 le bureau sera ouvert de 9h à 16:30 (de façon continue).

3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à une même poste, un scrutin sera tenu le 2 novembre 2003 de 9h à 19h le vote par anticipation sera le: 26 octobre 2003 de 12:00 à 20:00.

PUBLIC NOTICE

3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à une même poste, un scrutin sera tenu le Dimanche, 2 novembre 2003 de 9h à 19 h et un vote par anticipation le: Dimanche 26 octobre, 2003 de 12:00 à 20:00.

4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection Mme Suzanne Laroche.

5. Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau du président d'élection ou de l'adjoint au: 1362, Route 148 à Campbell's Bay, téléphone (819) 648-5511.

Donné à Campbell's Bay, le 12 septembre, 2003.

Jacqueline Brisebois
Présidente d'élection 0-1-S24

Public Notice of Election Municipality of Litchfield
Date of Election November 2, 2003.

I, Jacqueline Brisebois, Returning Officer, give to the electors of the Municipality of Litchfield the following public notice:

1. The following offices on the Council are open for nominations: 2, 3, 4.

2. Nominations papers for any of the offices must be filed in the office of the Returning Officer on the following days and hours:

Days: Monday to Friday
Hours: 9:00 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 4:00 p.m.
Dates: From September 19th, 2003 to October 10th, 2003.

Please note that on Friday, October 10th, 2003 the office will be open continuously from 9:00 a.m. to 4:30 p.m.

3. Where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held: On Sunday, October 26th, 2003 from 12 o'clock Noon to 8:00 p.m.

4. I have appointed to act as Election Clerk: Mrs. Suzanne Laroche.

5. You can contact me at the address of the Returning Officer: 1362, Hwy. 148, Campbell's Bay, telephone 819-648-5511.

Given at Campbell's Bay this 12th day of September, 2003
Jacqueline Brisebois
Returning Officer 0-1-S24

Certificat de Publication Je, soussignée, résidant à 228 Chemin Bank, R. R. 4, Campbell's Bay certifie sous mon serment d'office que j'ai publié l'avis ci-dessus en affichant une copie au bureau municipal de Litchfield, au dépôt municipal, et j'ai également fait publier cet avis dans le journal suivant: L'EQUITY édition du 17 septembre et 24 septembre, 2003.

En foi de quoi, je donne ce certificat, ce 12 septembre, 2003.

Jacqueline Brisebois
Présidente d'élection 0-1-S24

Municipality of Thorne Public Notice of Election
Date of Poll 2003-11-02

Public Notice is hereby given to the electors of the Municipality of Thorne by Karen Kelly, returning officer, that:

1. The following offices on council are open for nominations: Mayor - Term 2 years; Councillor - Seat # 1 - Term 2 years; Councillor - Seat # 2 - Term 2 years; Councillor - Seat # 3 - Term 2 years; Councillor - Seat # 4 - Term 2 years; Councillor Seat # 5 - Term 2 years; Councillor Seat # 6 - Term 2 years.

2. Nominations papers for any of the offices must be filed in the office of the Returning Officer or of the deputy returning officer designated for this purpose, if need be on the following days and hours:

Days: Monday to Friday.
Hours: 9 a.m. to 4 p.m. Dates: From 2003/09/19 to 2003/10/10

Note: On Friday, 2003/10/10 the office will be open from 9:00 a.m. to 4:30 p.m.

3. Where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held on: 2003/11/02 from 9:00 a.m. to 7:00 p.m. and an advance poll will be held: 2003/10/26 from 12:00 noon to 8:00 p.m.

4. I have appointed to act as election clerk: Armelle Pelletier-Pasch.

5. I have appointed as deputy returning officer: Armelle Pelletier-Pasch.

6. You can contact me at the address of the returning officer

PUBLIC NOTICE

or of the deputy returning officer designated for this purpose, if need be at the following address and telephone number: 775 Route 366, Ladysmith (Quebec) (819) 647-5091

Given at Thorne, on 2003-09-17.

Karen Kelly
Returning Officer 0-1-S17

Avis Public aux propriétaires uniques d'un immeuble, aux occupants uniques d'un établissement d'entreprise, aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux occupants d'un établissement d'entreprises.

Municipalité de Thorne
Scrutin du 2003 - 11 - 02

Avis Public est, par la présente, donné par Karen Kelly, présidente d'élection: aux propriétaires uniques d'un immeuble et aux occupants uniques d'un établissement d'entreprise, qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale municipale pour l'élection en cours en respectant les conditions indiquées ci-dessous:

1. avoir 18 ans le 2003/11/02.

2. être une personne physique, de citoyenneté canadienne, ne pas être en curatelle le 2003/09/01 et, à cette date, ne pas avoir été déclaré coupable, au cours de cinq dernières années, d'une infraction constituant une manoeuvre électorale frauduleuse.

3. être propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise, situé sur le territoire de la municipalité depuis au moins 12 mois le 2003/09/01.

4. avoir transmis à la municipalité à l'adresse indiquée ci-dessous, une demande d'inscription à la liste électorale au plus tard le 2003/09/28.

5. avoir copropriétaires indivis d'un immeuble et aux occupants d'un établissement d'entreprise, qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale municipale pour l'élection en cours en respectant les conditions indiquées ci-dessous:

1. avoir 18 ans le 2003/11/02.

2. être une personne physique, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle le 2003 09 01 et, à cette date, ne pas avoir été déclaré coupable, au cours de cinq dernières années, d'une infraction constituant une manoeuvre électorale frauduleuse.

3. être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise situé sur le territoire de la municipalité, depuis au moins 12 mois le 2003/09/01.

4. avoir été désigné au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou occupants qui sont des électeurs le 2003/09/01.

5. avoir transmis à la municipalité, à l'adresse ci-dessous indiquée, une procuration au plus tard le 2003/09/28.

Prenez note que la demande d'inscription ou la procuration transmise après le 2003/09/28, mais avant le dernier jour (fixé par la présidente d'élection) pour présenter une demande devant la commission de révision le 2003/10/16 sera considérée comme une demande de modification à la liste électorale municipale et, par conséquent, sera transmise à la commission de révision à moins que la présidente d'élection en ait tenu compte avant le dépôt de la liste électorale.

Un modèle de formulaire de demande d'inscription ou de procuration est disponible au bureau du président d'élection. Les demandes d'inscription et les procurations prennent effet lors de leur réception et demeurent valides tant qu'elles ne sont pas retirées ou remplacées.

Pour toute information supplémentaire, communiquer avec la présidente d'élection.

Bureau du président d'élection Karen Kelly, 775 Route 366, Ladysmith (Québec) JOX 2A0 (819) 647-3206.

Donné à Thorne, le 2003/09/23

Karen Kelly
Présidente d'élection 0-1-S17

PUBLIC NOTICE

Avis public d'élection Municipalité Thorne
Scrutin du 2003/11/02

Avis public est, par la présente, donné aux électeurs de la municipalité de Thorne par Karen Kelly que:

1. Les postes suivants, sont ouverts aux candidatures: Maire, siège # 1, siège # 2, siège # 3, siège # 4, siège # 5, siège # 6.

2. Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection, ou de l'adjoint désigné à cette fin, le cas échéant, aux jours et aux heures suivants:

Jours: Lundi au Vendredi
Heures: 9h00 à 12:00h et de 13h00 à 16h00.

Dates: 19 septembre 2003 au 10 octobre 2003

A noter: Le vendredi 10 octobre 2003 le bureau sera ouvert de 9h à 16:30 (de façon continue).

3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à une même poste, un scrutin sera tenu le 2003/11/02 de 9h à 19 h et un vote par anticipation le: 2003/10/26 de 12:00 à 20:00.

4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection Amelle Pasch-Pelletier.

5. J'ai nommé comme adjoint: Amelle Pasch-Pelletier.

6. Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau du président d'élection ou de l'adjoint désigné à cette fin le cas échéant, à l'adresse et au numéro de téléphone suivants: 775 Route 366, Ladysmith (819) 647-3206.

Donné à Thorne, le 2003/09/17.

Karen Kelly
Présidente d'élection 0-1-S17

Public Notice To non-residents sole owner of an immovable sole occupant of a business establishment, who do not already have the right to have their names entered on the list of electors as a domiciled person, that the following conditions must be met in order to be entered on the list of electors of the municipality.

1. On November 2, 2003. Be 18 years old.

2. On September 1, 2003. Be a person, a Canadian Citizen and be neither under curatorship and not be disqualified in the last five years from voting in a municipal election if he is convicted of an offense that is a corrupt electoral practice.

3. On September 1, 2003. Be the sole owner of an immovable or the sole occupant of a business establishment, located on the territory of the municipality for at least twelve months.

4. On September 28, 2003. Have transmitted to the municipality, at the address indicated below, a power of attorney. And to the undivided co-owners of an immovable and co-occupants of a business establishment who are not already entitled to have their names entered on the list of electors as a domiciled person, as sole owner of an immovable or as sole occupant of a business establishment, that the following conditions must be met in order to be entered on the list of the electors of municipality for the above-mentioned election.

1. On November 2, 2003. Be 18 years old.

2. On September 1, 2003. Be a person, a Canadian Citizen and be neither under curatorship and not be disqualified in the last five years from voting in a municipal election if he is convicted of an offense that is a corrupt electoral practice.

3. On September 1, 2003. Be the undivided co-owner of an immovable or the co-occupant of a business establishment located on the territory of the municipality for at least twelve months.

4. On September 1, 2003. Be designated, by means of a power of attorney signed by the majority of co-owners or co-occupants who are electors (the appropriate form is available at the Municipal Office).

PUBLIC NOTICE

5. On September 28, 2003. Having transmitted to the municipality, at the address indicated below the power of attorney (the appropriate form is available at the Municipal Office).

Be advised that the request or the power of attorney transmitted after September 28, 2003, will be considered an application to amend the list of electors, it will be transmitted to the revision commission, unless the president of elections has accounted for it before depositing the list of electors.

An application takes effect upon receipt and remains valid until it is withdrawn or replaced.

For additional information or to obtain forms, please contact the office of the Returning Officer at this address.

775 Route 366, Ladysmith (Québec) JOX 2A0 Tel: (819) 647-3206; Fax: (819) 647-2086

Given at Thorne, Québec on September 23, 2003
Karen Kelly
Returning Officer 0-1-S17

Province of Québec MRC Pontiac
Municipality of Sheenboro
Public Notice

To every person eligible to vote on the territory of Sheenboro

Public Notice is given of what follows:

1. During a sitting held on 30 June 2003, the Council of the Municipality of Sheenboro adopted by-law number 14-2003 titled "Zoning By-law", by-law number 15-2003 titled "Subdivision By-law", by-law number 16-2003 titled "Building By-law" and by-law number 17-2003 titled "By-law respecting permits and certificates."

2. Any person eligible to vote on the territory of the municipality may request in writing to the Québec Municipality Commission, its opinion on the conformity of by-laws number 14-2003, 15-2003, 16-2003 and 17-2003, with Planning By-law number 13-2003.

3. This request must be forwarded to the Commission within forty-five (45) days following the publication of this Notice.

4. If the Commission receives such a request from at least five (5) persons eligible to vote on the territory of the municipality, it must provide its opinion about the conformity of by-laws number 14-2003, 15-2003, 16-2003 and 17-2003, with Planning By-law number 13-2003 and this within sixty (60) days following the deadline provided for at paragraph 3 of this Notice.

CLASSIFIED

MISCELLANEOUS FOR RENT TENDER MEMORIAM

Rough lumber for sale, portable custom sawing. Call Ben 453-7331. otc

Vulcan 4-burner propane stove with 12 inch griddle. Great for a hunt camp. 647-6797. bs17

Coleman Powermate generator, 2250 W. Like new \$600. Phone 648-5269. xtc

Clean Queen mattress \$75; exercise bike \$75; older rocker and carpets etc. \$20 each; 4 Camaro rims \$10 each. 647-5832. xs17

ATV 1985 Honda Fourtrack 250 front and rear rack, electric start. Asking \$950. 648-5876. s17

John Lambert Carpets. Summer Clearance. Click laminate rug. \$3/ft. \$1.99/ft. foam included. We sell Mirage and Eterna hardwood. Ceramic tile 10% off. Up to 30% off in-store vinyl tile included. Plyd nylon carpet \$15.95 yd. John Lambert Carpet, 214 Raglan St., S. Renfrew 613-432-8111. otc

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utrunki Appliance & TV, Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

LOS TRAILERS

Urgent, prescription Guess tortoise coloured eyeglasses with special RX lenses, square shaped. Between GT and \$ store. 647-5840. bs17

Lost on Calumet Island a full milk crate of tie-down straps. Please call 648-2055. bs17

FREE

Free kittens, 7 weeks old, litter trained. 819-648-5179. bs17

PETS

Yorki-poo puppies (Yorkshire Terrier/Toy Poodle) 1 male - 1 female, ready to go mid-October. \$325 each. Phone 647-6457. sx17

FARM PRODUCE

HIDE BUYER

Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

FARM EQUIPMENT

4 score semi-mounted plow, 510 International; 3 score, 12 inch bottom plow, set of sumps. 647-3828. xs17

CARS AND TRUCKS

1995 Buick Century low mileage. Phone 647-5430. 2bs24

1997 Chev Lumina, 4 door, excellent condition \$6,500. 647-2270. bs17

1994 Sunbird, 4 cylinder, auto, tilt, bra, car starter, one owner, good condition. 164,000 km., asking \$2,500 or best offer. Phone 819-648-5826. 2xs17

1986 Chev truck C30 diesel, four door, good condition. Call 453-7382. 2bs17

1986 Ford F-250, 4 x 4, low mileage, decent condition, \$2,500. 453-2096. 2bs24

FINANCING AVAILABLE OAC

Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans
Over 30 in-stock!

Motors & Transmissions
Sold and Installed
Auto Glass Replacement
Tire Sales - 24 hr. Towing

We service what we sell.
BRISTOL AUTO BODY
11 Front Rd., Bristol, QC
819-647-3313

SALE OR RENT

Bryson - 2 bedroom bungalow, available Sept. 15th. 613-735-6632 or 819-648-2273. 2bs17

Campbell's Bay - 3 bedroom house available Oct. 1st 648-2958. 2bs24

FOR RENT

Aylmer - perfect for student, room with bedroom, all utilities included \$375 per month. 684-0395. 2bs17

Bristol - storage space available near Norway Bay, unheated, for boats, cars, etc. Phone 647-3499. xs17

Bryson - 3 bedroom house. Phone 648-2222. otc.

Bryson - 2 bedroom apartment 648-2222. otc.

Calumet Island - 61 Ch. Outaouais, 1 bedroom, fridge and stove included, private entrance, washer and dryer hook up. Heat and hydro not included 648-2035. otc.

Campbell's Bay - 1 bedroom apartment, utilities included, \$385 per month 647-5611. otc.

Campbell's Bay - One bedroom apartment, heat and hydro included, commercial space also available. Call evenings 648-2362. otc

Shawville - 2 bedroom apartment, Elizabeth Court, Shaw Street, fireproof, sound proof. 648-2222. otc.

Shawville - basement apartment, 2 bedroom, \$450 all included in private country home. Furnished or unfurnished, living room, fireplace, parking, no laundry, non-smoker. 647-3661. xs17

Shawville - 3 bedroom townhouse \$450 month plus utilities. Richardson Bros Townhouse. 647-5362, 647-5512, 647-2659. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

REAL ESTATE FOR SALE

Campbell's Bay - 4 bedrooms, 2 bathrooms, kitchen, living-room and family room, paved driveway 648-2429. 2xs24

1989 Terry Taurus Fifth wheel, 25 1/2 feet. Very good condition, sleeps 6, \$9,000. Call 648-5508 after 5 p.m. 2bs17

SERVICES

Home Child Care. "The Little Farmers," Bristol area 647-2444. Garder en milieu familial "Les petits fermiers" secteur Bristol. 647-2444. 2xs17

Shawville - Subsidized day care \$5 daily. For info call 647-5983. 2bs17

C & B Housecleaning Ladies. Monday to Friday. We offer weekly and bi-weekly service. For more info call 647-6604. 4xs1

Seniors needing care and assistance with every day living. There's a room available Oct. 1st where there's lots of love and companionship. If interested call Lou at 647-6266. 3xs1

French conversation. Learn to speak with confidence. Flexible scheduling. Results guaranteed. Retired teacher. Call Gilles at 647-5053. Aussi conversation anglaise. Methode simple et rapide. xs17

THE INK ROOM

TATTOOING

by appointment
Pucker St., Renfrew
432-9621

Inspected, Friendly
Clean Shop
Lots of Designs

HELP WANTED

Work from home using your PC! \$500 - \$2000 mo part-time. \$2000 - \$5000 mo full-time. 1-888-719-6125. www.lifestylesyourway.com. xs17

Diamond Glass Ltd. (Yellowknife, NT) is seeking a journeyman glazier and/or 5 years experienced tradesman. Experience in commercial, residential, and/or automotive glass installations. (Housing available). Fax resume to 867-873-3739 or email: diamondglass@theedge.ca.

Be a film director - Producer, Cinematographer, Editor and more. No experience required. On-the-job training in local film companies. Part-time, nights, weekends. Free video 1-800-755-7597. Film-connection.com.

NOTICE

Latrelle Residence (Seniors Home), 188 Centre, Shawville. There are two vacancies available. Call 647-6639. 2bs17

Learn Auctioneering. Classes held November 15 - 21, 2003. For information contact: Southwestern School of Auctioneering, R. R. # 5, Woodstock, Ontario, N4S 7V9. 1-888-673-6999. qs17

PERSONALS

You aren't going to meet anyone lying on the couch with a remote in your hand. Mistry River Introductions. Quebec's traditional matchmaker. (514) 879-0573. qs17

Executive opportunity to create wealth through a home-based business. Remarkable ROI. Serious inquiries only. 1-866-473-0115. www.premier-wealthcreators.com. qs17

Snow removal and sanding at Valley Mutual Insurance, 34 Victoria Street, Shawville, Quebec. All bids must be in by September 30, 2003 by 5 p.m. Lowest or any tender not necessarily accepted. For information contact Denis Lariviere at 647-2953. 3bs24

MEMORIAM

Coughlin - In loving memory of Thomas J. Coughlin, Jr. who passed away Sept. 12, 2000. Many days and nights have passed. Many friends and family ask "Why him?" I know you're up there looking down. Be it with a smile, a grin or a frown. I talk to you every day I see your head shaking at what I may say. What can I say, right from the start. Our secrets kept close to the hearts. Our last chat was one of the best. I guess I put you to the test. Your promises to me never broken. Even the last one left unspoken. As the years go rolling by I can say with a heart full of pride. A better friend was never had. Of this my Tom we're truly glad. The good Lord came and took you away. It was your time - it was your day. Hearts were saddened, some even broken. For many "Just words left unspoken." Over the years we both had our say. Mind you I pretty much got my way. Our memories I'll always treasure. A good laugh, a good cry. Who are we to question why. In my heart you'll live forever. Chalk it up to another treasure. So once again I'll say goodbye. No more tears - I've dried my eyes. With a heavy heart I'll leave you to rest. You deserve it my friend you are the best. Never forgotten. Love all three of us. PPG

Default - In loving memory of our dear son and brother, Daniel who died Sept. 17, 1987. Deep in our hearts there's a picture. More precious than silver or gold. 'Tis a picture of a dear son and brother, Whose memory will never grow old. Love mom, dad and family

Elliott, Cedric - In loving memory of a dear husband, father, grandfather and friend who passed away September 22, 2002. God saw you getting tired. And a cure was not to be. So He wrapped you in His caring arms. And whispered "Come with Me." You suffered much in silence. Your spirit did not bend. You faced your pain with courage. Until the very end. You tried so hard to stay with us. Your fight was all in vain. God took you in His loving arms. And saved you from your pain. Lovingly remembered, Eve, Terry, Inger, Janet, Robert, James, Catharine, and eight grandchildren, also three great-grandchildren

Smart - In loving memory of Stephen, Sept. 12, 1973 and Gary Sept. 2, 1986. Gone are days we used to share. But in our hearts you are always there. The door of memories will never close. We miss you more than anyone knows. We laugh we smile, we play the part. But beneath it all are broken hearts. We hide our tears when we speak your name. But the ache in our hearts will always remain. So wherever we go, whatever we do, We will always love and remember you. God has you in His keeping. We have you in our hearts. Always remembered and loved by Mom, Ronald, Pam and David

Krose - In loving memory of a loving husband and grampa, Fred who passed away Sept. 16, 2001. Those we love don't go away. They walk beside us every day. Unseen, unheard, but always near. Still loved, still missed and very dear. Sadly missed, Frieda and family

McGee, John P. - In loving memory of a dear son who passed away Sept. 16, 1997. We think of you in silence. Your name we often speak. Your charming ways and smiling face. Are a pleasure to recall. You had a kindly word for each. And died beloved by all. Sadly missed by mom, dad, brothers and sisters.

Stafford - In memory of a mother, grandmother, great-grandmother Yvonne Stafford, died Sept. 18, 1984. In the garden of memories. You walk beside us every day. Forever loved, forever missed. Never forgotten. Stafford family

Zimmerling - In loving memory of our dear mother, Marguerite who passed away Sept. 18, 2001 and our dear father, Edward who passed away Dec. 31, 1997. May they always walk in sunshine. With God's love around them. Flow. For the happiness they gave us. No one will ever know. It broke our hearts to lose them. But they did not go alone. For part of us went with them. The day God called them home. Sadly missed by their children, grandchildren and great-grandchildren

Conroy - I would like to thank everyone who sent cards and gave me gifts on the occasion of my 85th birthday. Thank you so much. Muriel

Dubeau - The family of Gerald wishes to express our sincere thanks and appreciation to all or the beautiful flowers, donations, food and words of kindness sent to our homes at the time of our loss. Also to the ambulance attendants, doctors and nurses who worked so very hard. Thanks to Father Costello and Father Tanguay for their prayers. Thank you to Hayes Funeral Home and to all the pallbearers. Special thank you to our friends, family and neighbours for all their support. We couldn't have done it without all of you. Also thank you to all the women who served a beautiful lunch after the funeral. In case I've missed anyone, I would like to say a great big thank you from Mona, Joanne and Julie

Kelly - We would like to thank our family for our lovely 60th anniversary supper at Auberge du Fort. Thank you for flowers, gifts, cards and lovely plate from Clarendon Council. Thanks again. Marion and Jerry Kelly

McCleary - A very special thank you to my family, friends and neighbours who were so helpful during my recent stay in hospital. To the nurses and workers in the ICU who were most attentive and cheerful, thank you. Many thanks to specialists, Dr. Sultan and Dr. Karabatsos, to my family physician Dr. Lamarche and to Rev. John Stopa for his visit. Much appreciated. Pearl McCleary

Prayer to Blessed Virgin (Never known to fail) O most beautiful flower of Mt Carmel, fruitful vine, splendor of heaven, blessed mother of the Son of God, Immaculate Virgin, assist me in my necessity. O star of the sea help show me here you are my mother. O holy Mary, Mother of God, Queen of heaven and earth, I humbly beseech you from the bottom of my heart to succor me in my necessity (make request). There are none that can withstand your power. Oh Mary conceived without sin pray for us who have recourse to thee (three times). Holy Mary I place this prayer in your hands (three times). Say this prayer three consecutive days. Then must publish. Your request will be granted. SJD

GALETTA LIVESTOCK SALES

WED., SEPT. 24, 2003 at 11:00 a.m.

SPECIAL VACCINATED STOCKER SALE
Cattle must be castrated, dehorned and have vaccination slips. Regular sale to follow.

SATURDAY, OCT. 11, 2003

HORSE TACK & EQUIPMENT CONSIGNMENT SALE
Tack 10 a.m. / Equipment 12 noon / Horses 1:30 p.m. (approx.)
Consign early - call Tracey 613-623-9455

MONDAY, OCT. 13, 2003

SPECIAL BRITISH BREEDS SALE
Call Butch at 613-264-0431

"It's worth the journey to talk to Eric!"
Res./Fax (613) 623-3439 Res. (613) 623-9840 Barn

Try a classified ad today ... they work!
Phone 647-2204

Sommet Paul Dubois
Agent immobilier affilié
Tél: 819-779-1721
www.immeuble.outaouais.qc.ca

40, rue Mill
Portage-du-Fort,
Quebec

Bungalow with view of the Ottawa River. Many new windows and doors. Interior renovations: walls, floating laminate floors, bathrooms, freshly painted, oak kitchen cabinets. Veranda front and back. Close to a boat launch, come and see!!!!

Business directory

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service

(Prop. Lorraine Cluff)

Messages
647-5306

Ladysmith, Qué. J0X 2A0

VETERINARY SERVICES

DR. ALIDA JONG M.V.
DIPL. HOMEOPATHY
435 HIGHWAY 148
SHAWVILLE, QUEBEC
TEL: (819) 647-3945

SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT
EMERGENCIES

NOTAIRE - NOTARY

Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY • LEGAL ADVISER

Rendez-vous à la maison sur demande
Appointement in your home welcome
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

MONUMENTS

Campbell Monument

Custom Crafted Memorials
Offering Love's
Greatest Gift ... Remembrance
850 O'BRIEN ROAD, RENFREW
Contact Veronica Windle or
Kevin Costello (613) 433-9616

REAL ESTATE

Carlen Lafleur
Agent immobilier affilié
Pgr: (613) 759-0699

RE/MAX
Realtor
Call someone who cares
181, rue Principale
Aylmer, Québec J9H 6A6
770-2100
E-mail: clafleur@magma.ca

Terence Lafleur
Agent immobilier affilié
Pgr: (613) 274-9357

GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE

R. PECK

Licensed General Contractor - Since 1980
Gulldcrest Factory Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available
Randy Peck
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0
819-459-2424 (Call for appointment)
819-459-3098 (Fax)
www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95

Western Quebec Literacy Council

Annual General Meeting

Conference

Saturday, October 18
Pine Lodge, Bristol
Everyone Welcome!

For more information call: (819) 647-3112
www.ncf.ca/wqlc

SALE

SATURDAY, SEPT. 27, 2003
at 10:00 A.M. for
WILLIAM and EVELEEN CUNNINGHAM
of PEMBROKE, ONTARIO
SALE TO BE HELD AT THE FARM OF EMMETT BRENNAN
R.R. #2, DOUGLAS, ONTARIO

At Douglas turn onto Hyndford Rd., turn onto County Rd. #22 between Douglas and Hyndford, 1/2 mile to sale. Signs posted. 1998 Buick Century, power windows, locks, seats, 35,000 km, air, am/fm cassette, 4 door, low reserve; Edison gramophone with small horn; oak dining room set; washing machine; dryer; wringer-washer; freezer; 24" electric stove; 3/4 electric bed with headboard; dressers; old cupboard; rug cleaners; sewing machine; household furnishing; kitchen utensils; white automatic LT-135; OVI Plus lawn tractor with bagger, 42" cut, 3 yrs. old; Toro elec. start push mower with bagger; White snowblower, 10.5 hp, 30", 4 tires, power steering, new; Honda portable generator; garden tiller; electric blower/vacuum; welder; hand tools; air compressor; garden tools; many misc. items.

Mr. and Mrs. Cunningham have sold their home. This is just a partial listing. This is an extremely good clean sale. Everything must sell.

TERMS: Cash or Cheque with ID
Auctioneer: Preston Cull, R.R. No. 1, Douglas, 613-649-2378
Owner or Auctioneer not responsible in case of accident or theft.

MONUMENTS

PONTIAC MONUMENTS

Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Quebec
Bus. (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever
COMPETITIVE PRICING

NOTAIRE - NOTARY

C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Roule 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.

Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0

FURNITURE RESTORATION

Free Estimates / Reasonable Rates
Furniture Restoration
Stripping, Staining and Repair
Proprietor: Wayne Labelle
Phone 819-647-2325
Locally Owned
7 Aylmer St.,
Bristol, QC J0X 1G0

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

NOTAIRE - NOTARY

Mireille Alary, notaire

Notary
conseiller juridique/legal adviser
131A rue Victoria Street
Shawville (Québec) J0X 2Y0
819-647-6300
Hull
819-771-3231



MATTRESS DONATIONS: The ladies of the Order of Eastern Star of Shawville collected enough money through various dinners, bazaars, card parties and donations to buy two therapeutic mattresses for the ICU at the Pontiac Health Centre Hospital in Shawville. On hand for the donation were from left to right, back row: Hazel Lusigman, Worthy Patron Alan Seabright, Margaret Wall and May Dale. Front row: Betty Shore, Worthy Matron Violet Newbury, director of ambulatory care Brenda Kluge and Margaret Davis.

CALDWELL

A trip worth taking



By **HERMONIE SHARPE**
Correspondent
647-3459

Well, summer 2003 is over and there have been some changes around Shawville. The old Anderson and Taylor building is a thing of the past and has made way for our new library and Pontiac Historical Society. Also gone is the former Canadian Tire Store which was owned and operated by the late Clarence Caldwell in my day. Not under the name of Canadian Tire but under his own name as a hardware store. Now we see a new building going up under the Hobbs Feed Mill name as the former office was destroyed by fire.

The flowers were beautiful which were planted or hung throughout the town by the Revitalization Committee and the Chamber of Commerce along with some of the local businesses who donated their flowers with the help of some local people and also the water carrier who made sure when there was no rain that the flowers were properly taken care of.

I never saw corn grow any higher than it did this year.

This past Thursday night 72 people sat down to a most delicious turkey dinner with all the trimmings put on by the Bristol Pontiac Euchre Club and catered by Bob Smith and his two girls, Megan and Ashley. What a meal and lots of it. Later, we had an enjoyable time play-

ing games and neighbouring with some of our summer players who will be returning to their winter homes. Our 50/50 draw netted \$86 this past week which is helping to build up our fund for the fire victims in the West.

This past Friday night Mark Killoran and wife Carol of Killorans Lake and Ottawa, Jeannette Killoran of Ottawa, Jack and Charlene Graham of Bristol took the Wakefield Steam supper train. They enjoyed not only a wonderful sight-seeing trip but also a most delicious meal. The entertainment of the best of music was also supplied on the trip. The trip was planned to celebrate Charlene's retirement from teaching and Jeannette's 85th birthday. Happy birthday and happy retirement wishes are sent from the writer.

Birthday congratulations go out to my two sons, Donald Sharpe of Marathon who celebrated Sept. 8 and Robert Sharpe of Courtney, BC on Sept. 11.

Birthday congratulations go out to Eldon Zimmerling who celebrated Sept. 10. Get well.

So sorry to hear that Donnie Telford, a part-time resident of Weirstead and Ottawa is on the sick list. Sure hope you are feeling much better real soon.

Birthday congratulations go out to my granddaughter Chrissie Parsons of Ottawa from Grannie Sharpe and her mother Ruth Sharpe of Caldwell.

WALTHAM

Homecoming service



By **HELEN PERRY**
Correspondent
689-2652

Congratulations and best wishes are extended to Andrea Venne and Matthew Pilon who became engaged last weekend. We wish you both all the best!

A belated happy birthday wish is sent out to Susan Ethier, who celebrated her birthday on Wednesday Sept. 10th, 2003.

A belated anniversary wish goes out to Betty and Earl Grieve, who celebrated their 33rd wedding anniversary on Thursday Sept. 11th, 2003. May you both enjoy many more years of God's blessings of health and happiness.

Anniversary wishes are also sent out to Susan and Charlie Ethier, who celebrated their 30th, wedding anniversary this past Monday Sept. 15th, 2003. May you also enjoy many more years of God's blessings of health and happiness. On Sunday Sept. 7th, 2003 family and friends of Susan and Charlie gathered at their daughter's home, Tanya's and Chris', in Galletta, to celebrate this special day!

On Sunday Sept. 14th, 2003, the annual Homecoming Memorial Service was held at the Waltham United Church. It began at 2:30 p.m. The guest speaker was Ellard Perry. The music was provided by Ladies Quartet and Trio. A fellowship lunch followed at the Waltham Town Hall.

Weekend visitors at Evangeline Robinson's were Connie and Dan Duncan and children Jesse and Joel of Trenton. Patty and Chris Robinson, of Trenton were also weekend visitors. They all attended the Homecoming

Memorial Service.

Mike was up from Ottawa on Saturday. Congratulations are in order to Mike and Jodi in the purchase of their new home, which is being built in Embrum. They are really excited about the whole thing.

On Sunday afternoon Sept. 14th, 2003 a baby shower was held in honour of Amanda Ranger. It took place at the Waltham Station where family and friends gathered. A tasty lunch and a lovely cake were served. Amanda received many beautiful gifts. She expressed her deep appreciation to her mother and friends for organizing the shower.

A very happy birthday is wished to Dea Gagnon, who celebrated his birthday, this past Monday, Sept. 15th, 2003. We sure hope that you had a great day Dea!

I was happy to hear that baby Carmen, son of Lisa (Keon) and Eddie Michaud is doing better. He was born nine weeks premature and is presently in C.H.E.O. Prayers are requested for this precious little baby boy.

Larry and I were glad to hear that Arthur (Rosie) Gagnon came home. We dropped in to see him last Friday. His spirits are good. He has to return to the Hull hospital, in about two weeks, to have a blockage removed in his right leg. Our prayers are with you.

The weather has been just beautiful lately, the last lingering days of summer. Last Friday night, Larry and I, Rhonda, Mark and Jacob took a cruise down the river and had supper at Nanor Resort. It was really good! The sunset that evening was breathtaking!

Hi Fr. Tim, I sure hope that you enjoyed my column this week!

OTTER LAKE

Lucky winner



By **ELIZABETH HAHN**
Correspondent
453-7326

Happy birthday to my great-grandson Travis Proulx who will be 5 years old on Sept. 21. Congratulations to Lola Dagenais who was the lucky winner of the \$100 at Giant Tiger.

Recent visitors with Mr. and Mrs. Edgar Mayhew were Garnet and Iva Mayhew of

Osgoode. Denise Gravelle Saunders of Aurora, June (Richard) Francoeur of Leslie Lake, Lorena Hodgins of Shawville.

Kelly Hahn and her family of Pembroke were dinner guests of Elizabeth Hahn on Sunday. Also visiting was her sister Denise Gravelle Saunders.

Congratulations to Patricia and Carson Russell who will be married 35 years on Sept. 28.

QUYON

All shook up



By **JILL MCBANE**
Correspondent
458-2366

The Pontiac Agricultural Society held a thank you supper and dance Friday evening for all the volunteers who helped make Shawville Fair the success it has become.

Cecil Wiggins entertained the crowd after supper and invited Elmer Alexander, Syd Stephens and Paul Smith to try out for the Elvis Presley part. I must say they all were exceptional and who would know! I think they were all shook up. Ruth Strutt was also called to the front as it was her birthday. Happy birthday Ruth.

Keith Robert Erwin was welcomed to the Holy Catholic Church by the sacrament of baptism Sunday morning at Wesley Church in Beechgrove. Keith is the son of Tammy and Eric Erwin.

Congratulations to Mountainview Turf Farm for winning an award presented by L'Ordre national du merite agricole on Tuesday, Sept. 9 in Hull. They are one of three provincial finalists in the bronze category. Also congratulations to Kathy and Erwin Mohr for winning regionally in the silver category.

Get well wishes are sent to Billy Kennedy who has been on the sick list.

Sorry to hear about Roy Nugent's hay. He lost 125 round bales to fire last Saturday.

BRYSON

In the soup again



By **ANNA STEWART**
Correspondent
648-2351

Ed Gutoskie is in the soup again with his dog. Last fall he was at Brent Ostrom's garage for a visit with his small dog. Leaving the dog in the car for a few minutes he ran into the garage. When he came out the dog had locked him out. His spare key was at home and he went home to get the key. Well, this time Ed took the dog in his car to the store down street. He parked and ran into the store. In the meantime Leo Ralston also had to go to the store, with a car identical to Ed's. He parked behind him. When Ed came out of the store he jumped in his car and went home. Leo came out and said "someone stole my car and left me a dog to boot." When the dust cleared they realized Ed was the culprit. Ed returned Leo's car with a red face and many apologies.

On Saturday evening we attended Angela and Jennings Derouin's 40th anniversary at Pine Lodge. It was a beautiful celebration with family and friends. It was nice to see Danny and Marion Carrol (Jennings' sister) of Ottawa. Congratulations to you both and many more years of happiness.

The Golden Age euchre has started again. Winners were door prize Arlene Saunders, 50/50 Ruth Racine, men's first Laurier Dumouchel, second Perry Kluge, ladies first Carol Crozier, Arlene Saunders and Veronica Perrier, ladies second Gisele Evans.

Anyone having pennies to donate to the Lionettes for the Snowsuit Fund is asked to contact Jeannette Romain at 648-2542.

The annual cemetery service for St. Anne's Parish on Calumet Island will be held Sept. 21 at 2 p.m. Refreshments will be served in St. Ann's Chapel (vestry) following the service by the CWL.

Congratulations to Christopher Saunders. He received the award for attendance at the high school in Fort Coulonge. It was donated by the Bryson Lionettes.

PONTIAC TRAVEL GUIDE 2004
Book your advertising space now!
Call Katherine, 647-2204

LADYSMITH

Home from hospital



By **DEBBIE LANCE THRUN**
Correspondent
647-3927

Birthday congratulations to Maynard Tanner of Shawville who celebrates Sept. 24.

Aunt Violet Mielkie is home from the hospital and doing a little better.

Birthday greetings go out to my cousin, Millie Lance of Otter Lake who celebrates Sept. 21.

Well, they say the geese are flying already. Many people told me this past week that they saw different flocks on their way. Isn't this rather early? Maybe it's an indication of an early winter.

This past week Margaret Fieroben and her brother, George McCagg took a drive to Clayton to visit their cousin, Joyce McBride. They hadn't seen each other for quite some time. Margaret said it was nice for them to get together again. Margaret tells me they all had a great social time. Joyce was born and raised in this area and lived here until she was married and moved away.

Visiting with Margaret one day this past week were Gen and Clifford Fieroben of Ottawa. They all visited Margaret's farm in Cawood to do some work that had to

be done before the snow flies. Birthday greetings to Wayne Born of Johnston's Lake who celebrates Sept. 19. Dropping in this past week was Jean Martineau of Shawville and Lionel Racine of Otter Lake.

Well, it's hard to believe but preparations for Oktoberfest 2003 have already started. On Monday evening there was a sauerkraut making party held. If you have never seen this process before you'd be amazed. A mound of bagged cabbage is transformed into a couple of very large barrels of salted, shredded cabbage ready to ferment. Two weeks or so later the process is complete. This event involves a lot of work and organizing so they have to start early. It is a fun weekend with all the different activities going on. It seems to be getting bigger and better every year. It sure put our little village of Ladysmith on the map.

Visitors at Eva Grodte's cottage over the weekend were Julia Sanouf and her children Dora, Paula and Michela and Ophelia Mak of la Croix in Southern France. Karl Kappes was a supper guest with Dennis and I on Sunday evening. We all had a great social time.

PONTIAC YOUNG FARMERS STEER CLUB

The following steer exhibitors would like to thank the buyers who purchased their steers at the 2003 Shawville Fair.

GRAND CHAMPION



Ryan Barber thanks **TIM & KATHY MURRAY, TODD & WENDY HEARTY and LES ORR & JILL SMITH**

RESERVE GRAND CHAMPION



Meredith Closs thanks **CAMPBELL'S BAY CIMENT**



Ben Younge thanks **J.R. WELL DRILLING CO. LTD.**



Cory Closs thanks **THE MUNICIPALITY OF CLARENDON**



Erik Barber thanks **W.O. STINSON & SONS**



Tyler Woolsey thanks **ROBERT AND JANET MCCORD**



Jocelyn Closs (steer hostess) thanks **H.I. HOBBS & SONS LTD.**



William Armitage thanks **SHAWVILLE FORD**



Patrick Younge thanks **ALF'S PUMPS**



Andy Bean thanks **CHARLOTTE L'ECUYER, MNA**



Jeff Hannaberry thanks **RATH FARM EQUIPMENT**



Mark Morris thanks **BEAN'S SERVICE STATION**



Jerry Hannaberry thanks **SHERWIN AND FAYE GREER**



Justin Edwards thanks **B & H FARM DRAINAGE**



David Coles thanks **YOUNG'S APPLIANCE**

Thomas Lapierre would like to thank **ROLATEC CONSTRUCTION** (no photo available)